



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



BHS4.../BHSN...



BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning

sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi

hu Használati utasítás
bg Указания за употреба
uk Інструкція з експлуатації
ru Инструкция по
эксплуатации
ro Instrucțiuni de utilizare
ar إرشادات الاستخدام

de	Sicherheit	2
	Gebruiksaanleitung	31
en	Safety information	3
	Instructions for use	33
fr	Consignes de sécurité	5
	Mode d'emploi	36
it	Norme di sicurezza	6
	Istruzioni per l'uso	38
nl	Veiligheidsvoorschriften.....	8
	Gebruiksaanwijzing	41
da	Sikkerhedsanvisninger	9
	Brugsanvisning	43
no	Sikkerhetsanvisninger.....	10
	Bruksanvisning	45
sv	Säkerhetsanvisningar.....	12
	Bruksanvisning	47
fi	Turvaohjeet	13
	Käyttöohje.....	49
es	Consejos y advertencias de seguridad	14
	Instrucciones de uso	51
pt	Indicações de segurança	16
	Manual de instruções	54
el	Υποδείξεις ασφαλείας.....	17
	Οδηγίες Χρήσης	56
tr	Güvenlik bilgileri	19
	Kullanma kılavuzu	59
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	20
	Instrukcja użytkowania	61
hu	Biztonsági útmutató.....	22
	Használati utasítás.....	63
bg	Указания за безопасност.....	23
	струкция за наична на ползване.....	65
ru	Правила техники безопасности	25
	Описание прибора	68
ro	Instrucțiuni de siguranță	26
	Instrucțiuni utilizare	70

30.....	إرشادات الأمان
75.....	إرشادات الاستخدام

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.

Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

! Hinweis:

- Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen. Wenn die Netzanschlusssleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
=> Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein. Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich und Hartboden verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Die Berechnungen basieren auf der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 665/2013 der Kommission vom 3. Mai 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU.

Alle in dieser Anweisung nicht genauer beschriebenen Verfahren wurden auf Basis der DIN EN 60312-1:2014 ausgeführt.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
 - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
 - toner dust from printers and copiers.

Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

! Please note:

- Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.

- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
=> Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

- The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.
To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner.

To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet and hard floor, please use the interchangeable universal nozzle.

These calculations are based on the delegated regulation (EU) no. 665/2013 established by the commission on 3rd May 2013 as a supplement to Directive 2010/30/EU.

All of the procedures in these instructions that are not described in more precise detail were listed based on DIN EN 60312-1:2014.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
 - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
 - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Pièces détachées, accessoires, sacs aspirateur

Tout comme notre sac aspirateur, nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine et nos accessoires spéciaux sont adaptés aux propriétés et aux exigences de nos aspirateurs. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine, nos accessoires spéciaux et notre sac aspirateur d'origine. Ainsi, vous pouvez garantir une grande durée de vie ainsi qu'une qualité supérieure durable de la puissance de nettoyage de votre aspirateur.

! Remarque:

- L'utilisation de pièces détachées, d'accessoires/accessoires spéciaux et de sacs aspirateur non appropriés ou de qualité moindre peut entraîner des dommages sur votre aspirateur qui ne sont pas couverts par notre garantie dans la mesure où ces dommages ont expressément été causés par l'utilisation de tels produits.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
=> Il y a risque d'asphyxie!

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
=> L'appareil peut être endommagé!
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon. => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).

- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier. => L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.
Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.
Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

■ Elimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur est à usage général.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis et sols durs, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.

Les calculs sont basés sur le Règlement délégué (UE) Nr. 665/2013 de la Commission du 3 mai 2013 visant à compléter la Directive 2010/30EU.

Tous les procédés décrits plus en détail dans cette notice ont été exécutés sur la base de la norme DIN EN 60312-1:2014.

Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto all'uso industriale. Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso.

Al fine di evitare lesioni e/o danni, l'aspirapolvere non può essere utilizzato:

- su persone e/o animali.
- Non può altresì essere utilizzato per aspirare:
 - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
 - sostanze umide o liquide
 - sostanze e gas infiammabili o esplosivi
 - cenere, fuliggine delle stufe di maiolica e degli impianti di riscaldamento centrali
 - polvere del toner di stampanti e fotocopiatrici.

Pezzi di ricambio, accessori, sacchetti raccogli-polvere

I nostri pezzi di ricambio originali, i nostri accessori e accessori speciali originali, così come i nostri sacchetti raccogli-polvere originali, sono conformi alle caratteristiche e ai requisiti dei nostri aspirapolvere. Vi consigliamo pertanto di usare esclusivamente i nostri pezzi di ricambio originali, i nostri accessori e accessori speciali originali e i nostri sacchetti raccogli-polvere originali. In questo modo potete garantire una lunga durata nonché un'elevata qualità a lungo termine delle prestazioni di pulizia del vostro aspirapolvere.

! Attenzione!

- L'utilizzo di pezzi di ricambio, accessori/accessori speciali e sacchetti raccogli-polvere non su misura o di qualità scadente può causare danni all'aspirapolvere che non vengono coperti dalla nostra garanzia, nella misura in cui questi danni sono causati proprio dall'utilizzo di questo tipo di prodotti.

Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle disposizioni tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore.

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.
- Si raccomanda di tenere i sacchetti di plastica e la plastica da imballaggio fuori dalla portata dei bambini e di provvedere al loro smaltimento.
=> Pericolodi soffocamento!

Uso conforme

- Collegare e azionare l'aspirapolvere esclusivamente come indicato sulla targhetta.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtro o contenitore raccogli sporco, filtro di protezione del motore e filtro d'igiene.
=> L'apparecchio può danneggiarsi!
- Non aspirare mai con la bocchetta e il tubo dell'aspirapolvere in prossimità della testa.
=> Pericolo di lesioni!
- Per la pulizia delle scale l'apparecchio deve trovarsi sempre più in basso rispetto a chi lo usa.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione e il tubo flessibile per spostare/trasportare l'aspirapolvere.
- Qualora il collegamento alla rete del presente apparecchio fosse danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da un addetto qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.
- Se l'uso si prolunga oltre i 30 minuti, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Per scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica, non tirare il cavo, bensì estrarre la spina.
- Non fare passare il cavo di alimentazione su spigoli vivi e non schiacciarlo.
- Durante il riavvolgimento automatico del cavo, prestare attenzione a che la spina non vada a sbattere contro persone, parti del corpo, animali o oggetti. => guidare il cavo di collegamento alla rete elettrica con l'aiuto della spina.
- Prima di qualsiasi intervento sull'aspirapolvere, estrarre la spina.
- Non utilizzare l'aspirapolvere se danneggiato. In caso di anomalia, estrarre la spina dalla presa.
- Per evitare eventuali lesioni, le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica autorizzato.
- Proteggere l'aspirapolvere dalle intemperie, dall'umidità e dalle sorgenti di calore.
- Non collocare mai sul filtro (sacchetto filtro, filtro di protezione del motore, filtro d'igiene, ecc.) sostanze infiammabili o contenenti alcol.
- L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei cantieri.
=> L'aspirazione di macerie può causare il danno permanente dell'apparecchio.
- Spegner l'apparecchio ed estrarre la spina quando non lo si usa.
- Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.

! Attenzione!

- La presa di corrente deve essere protetta attraverso un dispositivo salvavita di almeno 16 A.
Se quando si attiva l'apparecchio scatta il dispositivo salvavita, la causa può essere dovuta al fatto che sono stati collegati contemporaneamente allo stesso circuito altri apparecchi a elevato consumo energetico.
Per evitare di far scattare il dispositivo salvavita, prima di accendere l'apparecchio selezionare il livello di potenza più basso e solo in un secondo momento selezionare un livello di potenza maggiore.

Avvertenze per lo smaltimento

■ Imballaggio

L'imballaggio protegge l'aspirapolvere contro eventuali danni durante il trasporto. È costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato. Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".

■ Apparecchio dismesso

Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi. Si consiglia pertanto di restituire l'apparecchio dismesso al proprio rivenditore o a un centro di riciclaggio. Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

■ Smaltimento del filtro e del sacchetto filtro

Il filtro e il sacchetto filtro sono costituiti da materiali non inquinanti. A condizione che non contengano alcuna sostanza dannosa, possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Avvertenze circa l'etichetta energetica

Per quanto concerne questo aspirapolvere si tratta di un aspirapolvere ad uso generale.

Per il raggiungimento dell'efficienza energetica e della classe di efficienza pulente dichiarate su tappeti e pavimenti utilizzare la spazzola universale commutabile.

I calcoli si basano sul Regolamento delegato (UE) n. 665/2013 della commissione del 3 maggio 2013 come appendice alla direttiva 2010/30UE.

Tutti i procedimenti non descritti in dettaglio nelle presenti istruzioni per l'uso sono stati eseguiti in conformità a DIN EN 60312-1:2014.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

! Aanwijzing:

- Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
=> Leid het elektriciteits snoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten. De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden.

Om op tapijt en harde vloeren de aangegeven energieefficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.

De berekeningen zijn gebaseerd op de Gedelegeerde Verordening (EU) Nr. 665/2013 van de Commissie van 3 mei 2013 ter aanvulling van richtlijn 2010/30EU.

Alle procedures die niet precies in deze handleiding beschreven staan, zijn uitgevoerd op basis van DIN EN 60312-1:2014.

da

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkellovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Reserve dele, tilbehør, støvposer

Vores originale reserve dele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør er ligesom vores originale støvposer nøje afstemt efter vores støvsugeres egenskaber og krav. Vi anbefaler derfor udelukkende at anvende vores originale reserve dele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør samt vores originale støvposer. På den måde sikres en lang levetid for støvsugeren og en permanent høj kvalitet af rengøringen.

! Bemærk:

- Anvendelse af reserve dele / ekstra tilbehør og støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan medføre skader på støvsugeren, som ikke er omfattet af vores garanti, hvis disse skader netop er forårsaget af anvendelsen af sådanne produkter.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.

- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=> Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterne (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! Bemærk!

- Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.
For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektniveau, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektniveau.

Anvisninger om bortskaffelse

■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

■ Kasserede støvsugere

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ Bortskaffelse af filtre og filterposer

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.

På tæpper og på gulve med hård belægning opnås den erklærede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.

De beregnede værdier er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU.

Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af DIN EN 60312-1:2014.

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsugning av mennesker eller dyr.
- oppsugning av:
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Reservedeler, tilbehør, støvposer

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvposer tilpasset egenskapene og kravene til støvsugeren våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvposer. Slik kan du forlenge støvsugerens levetid og sikre en vedvarende høy rengjørings-effekt.

! Merk.

- Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstill kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
=> Fare for kvelling!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.

- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges bort i personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabellinntrekk.
=> Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for de- retter å leveres til gjenvinningsordning.
- ! **Obs!**
 - Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

- **Emballasje**
Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.
- **Gammelt apparat**
Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.
- **Kassering av filter og filterpose**
Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger. Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper og harde gulv for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.

Beregningene er basert på kommisjonens delegerte forordning (EU) nr. 665/2013 av 3. mai 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU.

Alle prosesser som ikke er nærmere beskrevet i denne bruksanvisningen, er utført iht. DIN EN 60312-1:2014.

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
 - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kakelugnar och pannor.
 - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är originaldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper och krav. Vi rekommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd och konstant hög rengöringskapacitet.

! Obs!

- Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbehör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande tekniknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
 - Låt inte barn leka med enheten.
 - Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
 - Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
- => Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfiler.
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
=> Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelen, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfiler etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjanta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!

- Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp).
Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekten, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Uttjänt enhet

Uttjanta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjanta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och damppåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare.

Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor och hårda golv.

Beräkningarna bygger på kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 från 3 maj 2013 som kompletterar direktiv 2010/30/EU.

Metoderna som saknar utförlig beskrivning i anvisningen är baserade på DIN EN 60312-1:2014.

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
 - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
 - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Varaosat, varusteet, pölypusstit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypusstimme on sovitettu pölynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käyttämään vain alkuperäisiä varaosia, varusteita, lisävarusteita ja alkuperäisiä pölypusseja. Näin voit taata pölynimurisi pitkän käyttöiän ja aina korkealaatuisen puhdistustehon.

! Huomautus:

- Epäsopivien tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarusteiden ja pölypuskien käyttö voi aiheuttaa pölynimuriin vaurioita. Takuumme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.

=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.

- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypuskia tai pölysäiliötä, moottorinsuojasuodatinta ja poistoilman suodatinta.

=> Laite voi vahingoittua!

- Älä imuroi suolakkeella ja putkella henkilön pään lähellä.

=> Loukkaantumiswaara!

- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.

- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.

- Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyyden omaava henkilö.

- Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.

- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.

- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.

- Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään.

=> Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.

- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.

- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.

- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.

- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypuski, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).

- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
=> Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelpottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

- Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti. Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaalta tai kunnastasi.

■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri. Käytä mattojen ja kovien lattioiden imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitettu energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

Laskelmat perustuvat delegoituun säädökseen (EU) nro 665/2013, jonka komissio on julkaissut 3. toukokuuta 2013 direktiivin 2010/30/EU täydennykseksi.

Kaikki menettelyt, joita tässä ohjeessa ei ole kuvattu tarkemmin, on suoritettu standardin DIN EN 60312-1:2014 perusteella.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
 - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
 - sustancias húmedas o líquidas,
 - materiales o gases inflamables o explosivos,
 - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
 - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Recambios, accesorios, bolsas para polvo

Nuestros recambios originales, accesorios originales y accesorios especiales están, al igual que las bolsas para polvo originales, perfectamente adaptados a las propiedades y los requisitos de nuestras aspiradoras. Por ello, recomendamos utilizar exclusivamente nuestros recambios originales, accesorios originales y especiales, así como nuestras bolsas para polvo. De esta forma quedará garantizada una larga vida útil y una calidad alta y duradera del rendimiento de limpieza de la aspiradora.

! Aviso:

- El uso de recambios, accesorios, accesorios especiales y bolsas para polvo que no sean adecuados o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora no cubiertos por nuestra garantía, siempre cuando dichos daños se deriven del uso de tales productos.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean

supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
=> ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenfundar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones

- El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

eliminar el material de embalaje

■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesitan en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general. Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras y suelos duros, utilizar la boquilla universal intercambiable.

Los cálculos se basan en el Reglamento Delegado (UE) N.º 665/2013 de la Comisión de 3 de mayo de 2013 que complementa la Directiva 2010/30/UE.

Los procedimientos que no se han descrito con mayor precisión en el presente manual se han efectuado según la norma DIN EN 60312-1:2014.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Peças de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às características e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

! Nota:

- A utilização de peças de substituição, acessórios/acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de

utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
=> Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção

- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.
No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.
Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes e soalhos rijos, utilize a escova universal comutável.

Os cálculos baseiam-se no Regulamento Delegado (UE) n.º 665/2013 da Comissão, de 3 de maio de 2013, que complementa a Diretiva 2010/30/UE.

Todos os procedimentos não especificados nestas instruções foram executados com base na norma DIN EN 60312-1:2014.

el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι όπως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκουπών μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

! Υπόδειξη:

- Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

Υποδειξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά

με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=>Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο φύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φως πάνω σε άτομα, μέρος του σώματος, ζώα ή αντικείμενα.
=> Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φως.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).

- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
=> Η αναρρόφηση μάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δεν γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Προσέξτε παρακαλώ

- Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α.
Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.
Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιβλέποντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικό προς το περιβάλλον υλικό και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικό προς το περιβάλλον υλικό. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί και σκληρό δάπεδο χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Οι υπολογισμοί βασίζονται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 665/2013 της Επιτροπής από 3 Μαΐου 2013 για συμπλήρωση της οδηγίας 2010/30/ΕΕ. Όλες οι διαδικασίες, που δεν περιγράφονται ακριβώς σε αυτές τις οδηγίες, εκτελέστηκαν στη βάση του προτύπου DIN EN 60312-1:2014.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanüm

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çini sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yarıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toz.

Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliklerine ve gereksinimlerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarımızı ve özel aksesuarlarımızı ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünü uzatır hem de elektrik süpürgeziniz temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

! Uyarı:

- Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgezinizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyle oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.

- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
 - Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
 - Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
- => Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
- => Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgeyi ağızla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
- => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcının daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürgeyi taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablосunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablосundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmamasına dikkat ediniz.
- => Elektrik bağlantı kablосunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişini çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürgeye onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
- => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

! Lütfen dikkat

- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır. Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir. Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamamız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmemiz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yenden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir.

Hallılar ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağız kullanınız.

Hesaplamalar 2010/30EU yönetmeliğini tamamlayan, 3 Mayıs 2013 tarihli 665/2013 numaralı (EU) Komisyon Delege Edilmiş Yönetmeliğini temel alır.

Bu kılavuz içinde daha ayrıntılı açıklanmayan yöntemlerin tümü DIN EN 60312-1:2014'ü temel alarak yürütülmüştür.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanaayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürgeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.

- Eğer, cihazınız toz torbalı ise; Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilmektedir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skałceń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasypania:
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
 - substancji wilgotnych lub płynnych,
 - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
 - popiołu, sadzy z pieców kafłowych i instalacji centralnego ogrzewania,
 - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Części zamienne, wyposażenie dodatkowe, worki na pył

Nasze oryginalne części zamienne, wyposażenie dodatkowe i wyposażenie specjalne, jak również oryginalne worki na pył zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o korzystaniu z naszych odkurzaczy i są dostosowane do ich funkcji oraz wymagań. W związku z tym zalecamy używanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego, wyposażenia specjalnego oraz oryginalnych worków na pył. Tylko w ten sposób możemy zagwarantować zarówno długi okres użytkowania odkurzacza, jak i niezmiennie wysoką skuteczność czyszczenia.

! Wskazówka:

- Stosowanie niedopasowanych lub odznaczających się niższą jakością części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego/specjalnego oraz worków na pył może spowodować uszkodzenie odkurzacza, które nie jest objęte naszą gwarancją, jeżeli przyczyną uszkodzenia było właśnie używanie tego typu produktów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na kurz filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewód zasilający nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty.
=> Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń, naprawa urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worka na kurz filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacz nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Stare urządzenie powinno zostać zabezpieczone przed ponownym użyciem, a następnie odpowiednio zutylizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga

- Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A. Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

- **Opakowanie**
Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.
- **Stare urządzenia**
Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informacja na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.
- **Utylizacja filtrów i worków na kurz**
Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym. W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach i twardych podłogach zalecane jest używanie przełączalnej szczotki uniwersalnej.

Obliczenia zostały dokonane zgodnie z Rozporządzeniem Delegowanym (UE) Nr 665/2013 wydanym przez Komisję w dniu 3 maja 2013, które stanowi uzupełnienie dyrektywy 2010/30UE.

Wszystkie procedury, które nie są dokładnie opisane w niniejszej instrukcji, zostały wykonane w oparciu o normę DIN EN 60312-1:2014.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporszívózására
- a következők felszívására:
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
 - nedves vagy folyékony anyagok
 - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
 - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből
 - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

Pótalkatrészek, tartozékok, porzsákok

Eredeti pótalkatrészeinket, eredeti tartozékainkat és eredeti kiegészítő tartozékainkat csakúgy, mint eredeti porzsájkainkat porszívónk tulajdonságaihoz és követelményeihez tervezték. Ezért javasoljuk, hogy kizárólag eredeti pótalkatrészeket, eredeti tartozékokat, eredeti kiegészítő tartozékokat, valamint eredeti porzsákokat használjon. Ily módon biztosíthatja porszívója hosszú élettartamát és a tartósan magas minőségű tisztítást.

! Megjegyzés:

- Nem megfelelő méretű vagy rosszabb minőségű pótalkatrészek, tartozékok/kiegészítő tartozékok és porzsákok használata károsíthatja a porszívót. Az ezen termékek használatából fakadó károkra a garancia nem vonatkozik.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
=> Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifűvőszűrő nélkül.
=> A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelből teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózathoz.
- A hálózati csatlakozókábel ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacserélésnél a hálózati csatlakozódugó nehegyi részeknek, állatoknak vagy tárgyaknak ütdődjön.
=> A hálózati csatlakozókábel a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcsereket.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани.
При предаване на прахосмукачката на трети лица
моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба.

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
 - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
 - влажни или течни вещества.
 - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
 - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
 - прах от тонер от принтери и копирни машини.

Резервни части, принадлежности, торбички за прах

Нашите оригинални резервни части, нашите оригинални принадлежности и специални принадлежности, както и нашите оригинални торбички за прах, са съобразени с характеристиките и изискванията на нашите прахосмукачки. Поради това ви препоръчваме единствено употребата на нашите оригинални резервни части, нашите оригинални принадлежности и специални принадлежности и нашите оригинални торбички за прах. По този начин можете да осигурите дълъг полезен живот, както и непрекъснато високо качество на почистването на вашата прахосмукачка.

■ **Указание:**

- Използването на непасващи или нискокачествени резервни части, принадлежности/ специални принадлежности или торбички за прах може да доведе до повреди на вашата прахосмукачка, които не се покриват от нашата гаранция, ако тези повреди са причинени точно от използването на такива продукти.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

■ **Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat**

- A hálózati csatlakozóaljatlatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.
- Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszerűen kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.
- A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményszintre állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményszintekre.

Környezetvédelmi tudnivalók

■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóban.

- Régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kislejtezett készülékét adjaleújrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-delepen. Az aktuális ártal-
matlanítás lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél
vagy a helyi önkormányzatnál.

■ A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Tudnivalók az energiacímkéhez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg és kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet.

A számítások a 2010/30/EU irányelv kiegészítéséről szóló, 2013. május 3-i 665/2013/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeleten alapulnak.

A jelen használati utasításban pontosabban nem ismertetett összes eljárás elvégzése a DIN EN 60312-1:2014 alapján történt.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
=> Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора и издухващ филтър.
=> Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
=> Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела.
=> Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).

- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.
- **Моля имайте предвид**
- Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.
Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

- **Опаковка**
Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".
- **Стар уред**
Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.
- **Унищожаване на филтри и филтърни торби**
Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение.
За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими и твърди подове, използвайте превключващата се универсална дюза.
Изчисленията се базират на делегирана наредба (ЕС) ном. 665/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за допълване на Директива 2010/30/ЕС.
Всички процедури, които не са точно описани в това указание, са извършени на базата на DIN EN 60312-1:2014.

Сохраните инструкцию по эксплуатации. При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также инструкцию по эксплуатации.

Указания по использованию

Данный пылесос предназначен для уборки бытовых помещений, он не подходит для промышленного использования. Используйте пылесос только согласно приведенным в инструкции по эксплуатации указаниям.

Во избежание травм и повреждений пылесос нельзя использовать для :

- чистки людей и животных;
- всасывания:
 - вредных для здоровья веществ, острых, горячих или раскалённых предметов;
 - мокрых предметов и жидкостей;
 - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов;
 - пепла, сажи из кафельных печей и систем центрального отопления;
 - тонера из принтеров или копировальных аппаратов.

Запасные части, принадлежности, мешки для пыли

Наши оригинальные запасные части и принадлежности, а также оригинальные дополнительные принадлежности, как и оригинальные мешки для пыли, оптимально подходят к свойствам и требованиям наших пылесосов. Поэтому мы рекомендуем вам использовать исключительно оригинальные запасные части и принадлежности, а также лишь оригинальные дополнительные принадлежности и мешки для пыли. Только таким образом обеспечивается долгий срок службы и гарантируется высокий результат уборки с помощью вашего пылесоса.

Указание:

- использование неподходящих или некачественных запасных частей, принадлежностей/дополнительных принадлежностей или мешков для пыли может вызвать повреждение пылесоса. Наша гарантия не распространяется на устранение повреждений, вызванных использованием подобных изделий.

Правила техники безопасности

Данный пылесос соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности.

- Использование пылесоса детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта обращения с подобным оборудованием, допускается только под присмотром или после инструктажа по безопасному использованию прибора и осознания данными лицами опасностей, связанных с его эксплуатацией.
- Детям запрещено играть с прибором.
- Чистка и уход не должны производиться детьми без присмотра.
- Пластиковые мешки и полимерную плёнку храните и утилизируйте в недоступном для детей месте.
=> Опасность удушья!

Правильное использование

- Подключение к электросети и включение пылесоса должно производиться только с учётом данных типовой таблички.
- Никогда не используйте пылесос без сменного пылесборника либо контейнера для сбора пыли, моторного и выпускного фильтров.
=> Пылесос может быть повреждён!
- Не подносите всасывающую насадку и трубку к голове.
=> Это может привести к травме!
- При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться ниже пользователя.
- Не используйте сетевой кабель и шланг для переноски /транспортировки пылесоса.
- Во избежание опасности замена поврежденного сетевого кабеля данного прибора может быть выполнена только производителем или авторизованной им сервисной службой либо лицом, имеющим аналогичную квалификацию.
- При продолжительности эксплуатации более 30 минут сетевой кабель необходимо полностью вытянуть.
- При отсоединении прибора от электросети всегда беритесь рукой за вилку, а не за сетевой кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не был зажат и не попадал на острые края предметов.
- Перед автоматическим сматыванием сетевого кабеля убедитесь в том, что его штекер не цепляется за людей, части тела, животных или другие объекты.
=> Отсоедините сетевой кабель от электросети, потянув за штекер.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности вынимайте вилку из розетки.
- Во избежание опасности все работы по ремонту и замене деталей пылесоса следует выполнять только в авторизованной сервисной службе.
- Защищайте пылесос от воздействия неблагоприятных метеорологических условий, влажности и источников тепла.
- Не подвергайте фильтры (сменный пылесборник, моторный фильтр, выпускной фильтр и т. д.) воздействию воспламеняющихся или спиртосодержащих веществ.

- Пылесос не предназначен для эксплуатации на строительных объектах.
=> При засасывании строительного мусора пылесос может выйти из строя.
- После окончания эксплуатации выключите прибор и смотайте сетевой кабель.
- Отслужившие приборы сделайте непригодными для дальнейшего использования, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.

Внимание:

- Сетевая розетка должна быть защищена предохранителем не менее чем на 16А.
При включении прибора предохранитель может сразу сработать, если одновременно в данную электрическую цепь включены другие приборы с большой общей потребляемой мощностью.
Срабатывание предохранителя можно предотвратить, если перед включением прибора установить минимальную мощность, а затем постепенно увеличить её.

Инструкция по утилизации

■ Упаковка

Упаковка служит для защиты пылесоса от повреждений при транспортировке. Она изготовлена из экологически чистых материалов, поэтому её можно использовать для вторичной переработки. Использованные упаковочные материалы относите в пункты приёма вторсырья.

■ Отслужившие приборы

Отслужившие приборы являются ценным сырьём для дальнейшего использования. Поэтому отслуживший прибор следует отнести дилеру или в пункт приёма вторсырья для дальнейшей утилизации. Информация о возможности утилизации находится у дилера или в местной администрации.

■ Утилизация фильтров и сменного пылесборника

Фильтры и сменный пылесборник изготовлены из экологически безвредных материалов. Если они не содержат в себе никаких веществ, запрещённых к утилизации с бытовым мусором, то вы можете утилизировать их вместе с бытовым мусором.

Примечания к таблице энергопотребления

Этот пылесос является универсальным.

Для достижения заявленного энергопотребления и класса чистки на ковровых и половых покрытиях, используйте переключающуюся универсальную насадку.

Расчёты основываются на Делегированном Регламенте (ЕС) № 665/2013 Комиссии от 3 мая 2013 г., дополняющем Директиву 2010/30ЕС.

Все действия, подробное описание которых не приведено в данном руководстве, основываются на DIN EN 60312-1:2014.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmănați totodată și instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

Пенту а evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
 - substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
 - Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
 - toner din imprimatoare și copiatoare.

Piese de schimb, accesorii, saci de praf

Piesele noastre de schimb originale, accesoriiile noastre originale și accesoriiile speciale originale, la fel ca și sacii noștri de praf originali sunt adaptate la proprietățile și la cerințele impuse aspiratoarelor noastre. De aceea vă recomandăm utilizarea exclusivă a pieselor de schimb originale, a accesoriorilor și accesoriorilor speciale originale și a sacilor noștri de praf originali. În acest fel puteți asigura o durată de serviciu îndelungată, precum și în permanență o înaltă calitate a performanțelor de curățare ale aspiratorului dvs.

! Indicație:

- Utilizarea unor piese de schimb, accesorii/accesorii speciale și saci de praf care nu se potrivesc perfect sau sunt de calitate inferioară poate duce la avarii ale aspiratorului dvs., care nu sunt incluse în garanția noastră în măsura în care aceste avarii au fost provocate tocmai prin utilizarea unor astfel de produse.

Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.

- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.
=> Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.
=> Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați întotdeauna aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului.
=> Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se folosește aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageți de cablul de record, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priză de rețea.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- Aveți grijă ca ștecărul să nu se lovească de persoane, părți ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată.
=> Ghidați cablul de racordare la rețea cu ajutorul ștecărului.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.
=> Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriți aspiratorul și scoateți ștecărul din priză atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

! Luați în considerare

- Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.
În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.
Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

■ Ambalajul

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

■ Aparatul scos din uz

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoii menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoii menajer obișnuit.

Indicații pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe covoare și pardoseli, vă rugăm să folosiți duza universală comutabilă.

Caculele se bazează pe Regulamentul delegat (UE) nr. 665/2013 al Comisiei din 3 mai 2013 de completare a Directivei 2010/30 UE.

Toate procedurile care nu au fost descrise în mod detaliat în aceste instrucțiuni au fost realizate pe baza normei DIN EN 60312-1:2014.

إرشادات التخلص من المخلفات

■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

■ المكناس القديمة

تحتوي المكناس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنستك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكييف المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلّاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

هذه المكنسة الكهربائية تُعتبر مكنسة متعددة الاستخدامات. للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل على السجاد يُرجى استخدام فوهة التنظيف الشاملة القابلة للتغيير. تعتمد الحسابات على لائحة مفوضية (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/665 للجنة 3 مايو 2013 المكملّة للمواصفة EU30/2010. جميع العمليات التي لم يتم شرحها بمزيد من التفصيل في هذا الدليل تم إجراؤها بناء على المواصفة 2014-DIN EN 60312:1.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيدا عن متناول الأطفال والتخلص منها.
 = > والافسكون هناك خطر الاختناق!

تطويرها خصيصاً لمكنتك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إعاقة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية.
يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شطف:
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتصقة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكناس الخاصة بنا. لذلك ننصحك باقتصار الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وبهذه الطريقة تضمن عمراً طويلاً وجودة عالية باستمرار لأداء التنظيف بمكنتك.

ملحوظة:

استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكنتك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.

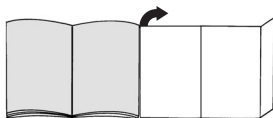
- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Bosch Staubsauger der Baureihe BHS4 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene BHS4 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen.

Sie sollten nur das Original Zubehör von Bosch verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Gerätebeschreibung

- 1 Handgriff
- 2 Oberer Kabelhaken
- 3 Netzanschlusskabel
- 4 Verriegelungsring
- 5 Unterer Kabelhaken
- 6 Motorschutzfilter
- 7 Staubbeutel
- 8 Drehknopf
Umschaltung Schlauch/Bodendüse
- 9 Bodendüse
- 10 Gerätedeckel
- 11 Filterwechselanzeige
- 12 Tragegriff mit integriertem Saugschlauch
- 13 Hartbodendüse*
- 14 ELECTROMATIC®-Bürste*
- 15 Fugendüse
- 16 Zubehöralter
- 17 Polsterdüse
- 18 Ein-/Ausschalter mit Leistungsregler
- 19 Saugrohr*
- 20 Teleskoprohr

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Ersatzfilterpackung BHZ4AF1/Typ S

Inhalt:
8 Staubbeutel mit Verschluss
1 Micro-Hygienefilter

B Adapter für Sonderdüsen BBZ4AD1

Wird für BBZ102TBB und BBZ103WD benötigt.

C TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden BBZ102TBB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren.

Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

Inbetriebnahme

Variante A

- Handgriff in das Teleskoprohr / Saugrohr einrasten.
Zum Entfernen des Handgriffs Rastknopf drücken und Handgriff aus dem Teleskoprohr / Saugrohr ziehen.
- Verriegelungsring am Staubsauger auf Position drehen und Teleskoprohr / Saugrohr in die Öffnung stecken.
- Durch Verdrehen des Rings auf Position Teleskoprohr / Saugrohr sichern.
Zum Entfernen des Teleskoprohr / Saugrohr Ring wieder in Position bringen und Teleskoprohr / Saugrohr herausziehen.
- Bodendüse und Staubsauger zusammenstecken.

Variante B

- Verriegelungsring am Staubsauger auf Position drehen und Handgriff in die Öffnung stecken.
Durch Verdrehen des Rings auf Position Handgriff sichern.
Zum Entfernen des Handgriffs, Ring wieder in Position bringen und Handgriff herausziehen.
- Teleskoprohr auf Gerät stecken.
- Bodendüse und Teleskoprohr zusammenstecken.

ELECTROMATIC®-Bürste

Ist Ihr Gerät mit einer ELECTROMATIC®- Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Bild 1

Durch Drücken der Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und auf gewünschte Länge einstellen.

Bild 2

Unteren Kabelhalter durch Drehen entriegeln, Kabel vom oberen Kabelhalter nehmen.
Netzstecker in Steckdose stecken.

Bild 3

Staubsauger am Schalter ein-/ ausschalten.

Bild 4

Saugkrafteinstellung durch Drehen am Drehregler.

Saugen

Bild 5

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden



- glatte Böden



Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 6

- Gerät ausschalten.
- Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und auf Position Saugschlauch einstellen.
- Schlauchstutzen in Pfeilrichtung aus der Halterung ziehen.

Bild 7*

Zubehör wahlweise auf Saugschlauch oder Teleskoprohr / Saugrohr stecken.

- Fugendüse
Zum Reinigen von Fugen und Ecken.
- Polsterdüse
Zum Reinigen von Polstermöbeln, Vorhängen usw.

Bild 8*

Hartbodendüse
Zum Reinigen von harten Bodenbelägen
(Fliesen, Parkett usw.)

Bild 9

- Gerät ausschalten.
- Schlauchstutzen in die Halterung zurückstecken.
- Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und auf Position Bodendüse zurückdrehen.

Nach der Arbeit

Bild 10

Netzstecker ziehen.
Kabel auf die Kabelhaken an der Geräterückseite aufwickeln.

Bild 11

- Zum Verstauen kann das Gerät am Handgriff aufgehängt werden.
- Das Gerät kann am Tragegriff transportiert werden.

Filterwechsel

Staubbeutel austauschen

Ist bei vom Boden abhobener Düse die Filterwechselanzeige vollständig ausgefüllt, muss der Staubbeutel gewechselt werden.

Bild 12

Deckel in Pfeilrichtung öffnen, vom Gerät abheben und zur Seite ablegen.

Bild 13

Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen, herausnehmen und neuen Staubbeutel einlegen.

Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem

Staubbeutel.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), Microfilter reinigen oder austauschen.

Ist nach dem Filterwechsel die Filterwechselanzeige immer noch ausgefüllt, könnte der Drehknopf blockiert sein!

Bild 14

- Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und in Position mit dem Pfeil drehen.
Drehknopf entnehmen und ausklopfen
- Drehknopf wieder einsetzen und unter Drücken in die gewünschte Saugposition zurückdrehen.

Micro-Hygienefilter austauschen

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Papieraustauschfilterpackung.

Bild 15

- Deckel öffnen (siehe Bild 12).
- Filterhalterung herausziehen und aufklappen.
- Alten Micro-Hygienefilter entsorgen und neuen Micro-Hygienefilter einlegen.
- Filterhalterung in Gerät einsetzen und Deckel schließen.

Hepa-Filter austauschen

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgetauscht werden.

Bild 16

- Deckel öffnen (siehe Bild 12)
- Alten HEPA-Filter aus dem Gerät entnehmen
- Neuen HEPA-Filter einsetzen und Deckel schließen.

Pflege

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

Keine Scheuermittel, Glas oder

Allzweckreiniger verwenden.

Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

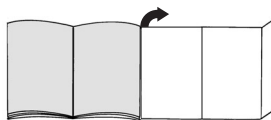
en

Congratulations on your purchase of a Bosch BHS4 vacuum cleaner.

This instruction manual describes various BHS4 models, which means that some of the equipment features and functions described may not be available on your model.

You should only use original Bosch accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner to achieve the best possible vacuuming results.

Fold out picture pages.



Your vacuum cleaner

- 1 Handle
- 2 Upper power cord hook
- 3 Power cord
- 4 Locking ring
- 5 Lower power cord hook
- 6 Motor protection filter
- 7 Dust bag
- 8 Rotary knob
To switch between hose/floor tool
- 9 Floor tool
- 10 Vacuum cleaner lid
- 11 Dust bag change indicator
- 12 Carrying handle with integrated flexible tube
- 13 Hard-floor brush*
- 14 ELECTROMATIC® brush*
- 15 Crevice nozzle
- 16 Accessories holder
- 17 Upholstery nozzle
- 18 On/off switch with power control
- 19 Suction hose*
- 20 Telescopic tube*

Replacement parts and accessories

A Replacement filter pack BHZ4AF1/Type S

Contains:

- 8 self-sealing dust bags
- 1 micro-hygiene filter

B Adapter for special nozzles BBZ4AD1

Required for BBZ102TBB and BBZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL® brush for floors BBZ102TBB

All in one brushing and vacuuming of short-pile pile rugs and carpets and all hard floor coverings. Especially suitable for picking up pet hair.

The brush roller is driven by the air flow through the vacuum cleaner.

No separate electrical connection is needed.

Setting up

Version A

- Engage the handle in the suction hose/telescopic tube. To remove the handle, press the notch button and pull the handle out of the suction hose/telescopic tube.
- Turn the locking ring on the vacuum cleaner to position  and insert the suction hose/telescopic tube in the opening.
- Lock the suction hose/telescopic tube in place by turning the ring to position . To remove the suction hose / telescopic tube, move the ring back to position  and pull out the suction hose/telescopic tube.
- Connect the floor tool to the vacuum cleaner.

Version B

- Turn the locking ring on the vacuum cleaner to position  and insert the handle in the opening. Lock the handle in place by turning the ring to position . To remove the handle, move the ring back to position  and pull out the handle.
- Fit the telescopic tube to the vacuum cleaner.
- Connect the floor tool to the telescopic tube.

ELECTROMATIC® brush

Your vacuum cleaner is equipped with an ELECTROMATIC® brush. For notes on use and maintenance, please refer to the accompanying instruction manual.

Figure 1

Press the adjusting sleeve in the direction of the arrow and adjust the telescopic tube to the length required.

Figure 2

Release the lower power cord hook by turning it and remove the cord from the upper power cord hook. Connect the plug to the mains socket.

Figure 3

Turn the vacuum cleaner on/off at the switch.

Figure 4

Adjust the suction setting by turning the rotary control.

Vacuuming

Figure 5

Adjusting the floor tool:

- Rugs and carpets



- Hard surfaces



Caution!

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Vacuum using flexible tube

Figure 6

- Switch off the vacuum cleaner.
- Press the rotary knob in the direction of the arrow to release it and set it to the flexible tube position.
- Pull the hose adapter out of the holder in the direction of the arrow.

Figure 7*

Fit an accessory to either the flexible tube or the suction hose/telescopic tube.

a) Crevice nozzle

For cleaning crevices and corners.

b) Upholstery nozzle

For cleaning upholstered furniture, curtains, etc.

Figure 8*

Hard-floor brush

For cleaning hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)

Figure 9

- Switch off the vacuum cleaner.
- Insert the hose adapter back into the holder.
- Press the rotary knob to release it and turn it back to the floor tool position.

When the work is done

Figure 10

Unplug the vacuum cleaner.

Wind the cord around the power cord hooks at the rear of the vacuum cleaner.

Figure 11

- a) The vacuum cleaner can be hung by the handle for storage.
- b) The vacuum cleaner can be transported by the carrying handle.

Changing the dust bag

Replacing the dust bag

It is necessary to change the dust bag if the dust bag change indicator appears full when the nozzle is lifted from the floor.

Figure 12

Open the lid in the direction of the arrow, lift it away from the vacuum cleaner and put it to one side.

Figure 13

Seal the dust bag by pulling the sealing tab, remove the dust bag and insert a new one.

- **Caution: The lid only closes with a dust bag inserted.**
- **After using the vacuum cleaner for fine dust particles (such as plaster or cement), clean the micro filter and replace it if necessary.**

If the dust bag change indicator still appears full following the dust bag change, it may be because the rotary knob is blocked.

Figure 14

- a) Press the rotary knob to release it and turn it to the position of the arrow.
Remove the rotary knob and shake it
- b) Refit the rotary knob and, while pressing it down, turn it back to the vacuum position required.

Replacing the micro-hygiene filter

Replacement is required: Each time you need to open the replacement filter pack.

Figure 15

- Open the lid (see Figure 12).
- Pull out the filter holder and open it.
- Dispose of the micro-hygiene filter and fit a new micro-hygiene filter.
- Insert the filter holder back into the vacuum cleaner and close the lid

Replacing the HEPA filter

If your vacuum cleaner is equipped with a HEPA filter, this should be replaced once a year.

Figure 16

- Open the lid (see Figure 12)
- Remove the old HEPA filter from the appliance
- Insert the new HEPA filter into the vacuum cleaner and close the lid.

Care

Always switch the vacuum cleaner off and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner.

The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastics cleaner.

- **Do not use abrasive, glass or all-purpose cleaners.**
- **Never immerse the vacuum cleaner in water.**

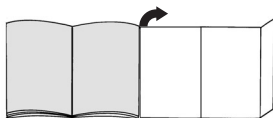
The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or a duster.

Subject to technical changes.

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Bosch de la série BHS4. Cette notice d'utilisation présente différents modèles BHS4. Il est donc possible que les caractéristiques et fonctions décrites ne correspondent pas toutes à votre modèle.

Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Bosch. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Veuillez déplier les pages d'images!



Description de l'appareil

- 1 Poignée
- 2 Crochet de cordon supérieur
- 3 Cordon électrique
- 4 Bague de verrouillage
- 5 Crochet de cordon inférieur
- 6 Filtre de protection du moteur
- 7 Sac aspirateur
- 8 Bouton rotatif
commutation flexible/buse pour sols
- 9 Buse pour sols
- 10 Couvercle de l'appareil
- 11 Indicateur pour le changement du sac aspirateur
- 12 Poignée de transport avec flexible d'aspiration
intégré
- 13 Brosse pour sols durs*
- 14 Brosse ELECTROMATIC**
- 15 Suceur de joints
- 16 Porte-accessoires
- 17 Tête pour coussins
- 18 Interrupteur marche/arrêt avec régulateur de
puissance
- 19 Tube d'aspiration*
- 20 Tuyau télescopique*

Pièces de rechange et accessoires en option

A Paquet de sacs et de filtre de rechange BHZ4AF1 / type S
Contenu:
8 sacs aspirateurs avec fermeture
1 micro-filtre hygiénique

B Adaptateur pour têtes spéciales BBZ4AD1
Nécessaire pour BBZ102TBB et BBZ103WD.

C Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols BBZ102TBB

Brossage et aspiration en une seule opération sur des tapis à voile ras et des moquettes, voire appropriée à tous les revêtements. Idéale pour aspirer des poils. Entraînement de la brosse rotative par le débit aspiré de l'aspirateur.
Pas besoin de raccordement électrique.

Mise en service

Variante A

- Enclencher la poignée dans le tube d'aspiration/tube télescopique.
Pour retirer la poignée, presser le bouton d'enclenchement et retirer la poignée du tube d'aspiration/tube télescopique.
- Tourner la bague de verrouillage sur l'aspirateur sur la position ▲ et introduire le tube d'aspiration/tube télescopique dans l'orifice.
- Verrouiller le tube d'aspiration/tube télescopique en tournant la bague sur la position ◆.
Pour enlever le tube d'aspiration/tube télescopique, ramener la bague sur la position ▲ et retirer le tube d'aspiration/tube télescopique.
- Assembler la buse pour sols et l'aspirateur.

Variante B

- Tourner la bague de verrouillage sur l'aspirateur sur la position ▲ et introduire la poignée dans l'orifice. Verrouiller la poignée en tournant la bague sur la position ◆.
Pour enlever la poignée, ramener la bague sur la position ▲ et retirer la poignée.
- Emmancher le tuyau télescopique sur l'appareil.
- Assembler la buse pour sols et le tuyau télescopique.

Brosse ELECTROMATIC®

Si votre appareil est équipé d'une brosse ELECTROMATIC®, reportez-vous à la notice d'utilisation pour connaître les instructions concernant l'utilisation et l'entretien.

Fig. 1

En poussant la manchette coulissante dans le sens de la flèche, déverrouiller le tuyau télescopique et régler la longueur souhaitée.

Fig. 2

Déverrouiller le crochet de cordon inférieur en le tournant, enlever le cordon du crochet de cordon supérieur.

Connecter le connecteur dans la prise.

Fig. 3

Allumer/éteindre l'aspirateur au moyen de l'interrupteur.

Fig. 4

Régler la puissance d'aspiration en tournant le régulateur rotatif.

Aspiration

Fig. 5

Réglage de la buse pour sols:

■ tapis et moquettes



■ sols lisses



Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Aspiration avec le flexible d'aspiration

Fig. 6

a) Eteindre l'appareil.

b) Déverrouiller le bouton rotatif en l'appuyant dans le sens de la flèche et régler sur la position flexible d'aspiration.

c) Retirer l'embout de flexible de la fixation dans le sens de la flèche.

Fig. 7*

Emmancher l'accessoire sur le flexible d'aspiration ou le tube d'aspiration/tube télescopique, au choix.

a) Suceur de joints

Pour nettoyer des joints et coins.

b) Tête pour coussins

Pour le nettoyage de meubles capitonnés, rideaux etc.

Fig. 8*

Brosse pour sols durs

■ Pour nettoyer des revêtements de sol durs (carrelages, parquet, etc.)

Fig. 9

a) Eteindre l'appareil.

b) Réengager l'embout de flexible dans la fixation.

b) Déverrouiller le bouton rotatif en l'appuyant dans le sens de la flèche et régler sur la position buse pour sols.

Après le travail

Fig. 10

Retirer le connecteur de la prise.

Enrouler le cordon sur les crochets de cordon à l'arrière de l'appareil.

Fig. 11

a) Pour ranger l'appareil, il peut être accroché par la poignée.

b) L'appareil peut être porté par la poignée de transport.

Changement du filtre

Remplacement du sac aspirateur

Si l'indicateur pour le changement du sac aspirateur est complètement rempli, la buse n'étant pas en contact avec le sol, il faut changer le sac aspirateur.

Fig. 12

Ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche, l'enlever de l'appareil et le poser à côté.

Fig. 13

Fermer le sac d'aspirateur en tirant sur l'attache de fermeture, l'enlever et mettre en place un sac aspirateur neuf.

Attention: Le couvercle ferme uniquement si un sac aspirateur est en place.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (telles que plâtre, ciment etc.), nettoyer le micro-filtre ou le changer.

Si, après le changement du sac aspirateur, l'indicateur pour le changement du sac aspirateur est toujours rempli, il se peut que le bouton rotatif soit bloqué!

Fig. 14

a) Déverrouiller le bouton rotatif en l'appuyant dans le sens de la flèche et le tourner dans la position avec la flèche.

Enlever le bouton rotatif et le nettoyer en le frappant

b) Remettre le bouton rotatif en place et le ramener dans la position d'aspiration souhaitée en le pressant.

Remplacement du micro-filtre hygiénique

Quand dois-je le remplacer: A chaque nouveau paquet de sacs aspirateur de rechange.

Fig. 15

- Ouvrir le couvercle (voir fig. 12).
- Retirer le support de filtre et ouvrir.
- Mettre le micro-filtre hygiénique usagé au rebut et mettre en place le micro-filtre hygiénique neuf.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et fermer le couvercle

Changer le filtre Hepa

Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans.

Fig. 16

- Ouvrir le couvercle (voir fig. 12).
- Enlever de l'appareil le filtre Hepa usagé.
- Insérer le filtre Hepa neuf et fermer le couvercle.

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer le connecteur de la prise de secteur.

- L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

- **Ne pas utiliser de produits récurants, nettoyeurs pour verre ni de produits nettoyants universels.**
- **Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

- Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être aspiré avec un deuxième aspirateur ou simplement être nettoyé avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

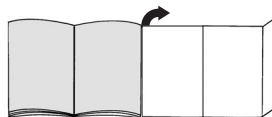
Sous réserve de modifications techniques.

Siamo lieti che Lei abbia scelto un'aspirapolvere Bosch della serie BHS4.

Nelle presenti istruzioni per l'uso verranno illustrati diversi modelli BHS4. È pertanto possibile che non tutte le caratteristiche dell'equipaggiamento e le funzioni qui descritte riguardino il modello da Lei scelto.

Devono essere utilizzati esclusivamente gli accessori Bosch originali, pensati in modo specifico per la Sua aspirapolvere, al fine di garantire il miglior risultato di pulizia possibile.

Aprire le pagine illustrate!



Descrizione dell'apparecchio

- 1 Impugnatura
- 2 Gancio per cavo superiore
- 3 Cavo di collegamento alla rete elettrica
- 4 Anello di bloccaggio
- 5 Gancio per cavo inferiore
- 6 Filtro di protezione del motore
- 7 Sacchetto filtrante
- 8 Manopola
Commutazione tubo flessibile/bocchetta per pavimenti
- 9 Bocchetta per pavimenti
- 10 Coperchio dell'apparecchio
- 11 Display di sostituzione del filtro
- 12 Maniglia di trasporto con tubo flessibile di aspirazione integrato
- 13 Spazzola per pavimenti duri*
- 14 Spazzola ELECTROMATIC®*
- 15 Bocchetta per giunti
- 16 Supporto per accessori
- 17 Bocchetta per imbottiture
- 18 Interruttore ON/OFF con regolatore di potenza
- 19 Tubo di aspirazione*
- 20 Tubo telescopico*

Parti di ricambio e accessori speciali

A Confezione di filtri di ricambio BHZ4AF1/Tipo S

Contenuto:

- 8 sacchetti filtro con sistema di chiusura
- 1 microfiltro igiene

B Adattatore per spazzole speciali BBZ4AD1

Necessario per gli articoli BBZ102TBB e BBZ103WD.

C Spazzola per pavimenti

TURBO-UNIVERSAL® BBZ102TBB

Per spazzolare e pulire in una sola operazione moquette e tappeti a pelo corto nonché per tutti i tipi di rivestimenti. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali.

L'azionamento del rullo della spazzola ha luogo attraverso la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere.

Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

Messa in funzione

Versione A

- Spingere l'impugnatura nel tubo di aspirazione/tubo telescopico fino a farla innestare in posizione.
Per rimuovere l'impugnatura, premere il pulsante di arresto e staccare quindi l'impugnatura stessa dal tubo di aspirazione/tubo telescopico.
- Ruotare l'anello di bloccaggio sull'aspirapolvere in modo da impostarlo sulla posizione  e applicare il tubo di aspirazione/tubo telescopico all'apertura.
- Facendo ruotare l'anello sino alla posizione , fissare il tubo di aspirazione/tubo telescopico.
Per staccare il tubo di aspirazione/tubo telescopico, portare nuovamente l'anello in posizione  ed estrarre il tubo di aspirazione/tubo telescopico.
- Collegare la bocchetta per pavimenti e il tubo di aspirazione.

Versione B

- Ruotare l'anello di bloccaggio sull'aspirapolvere in modo da impostarlo sulla posizione  e applicare l'impugnatura all'apertura.
Facendo ruotare l'anello sino alla posizione , fissare l'impugnatura.
Per staccare l'impugnatura, portare nuovamente l'anello in posizione  ed estrarre l'impugnatura.
- Applicare il tubo telescopico all'apparecchio.
- Collegare la bocchetta per pavimenti e il tubo telescopico.

Spazzola ELECTROMATIC®

Se l'apparecchio è dotato di una spazzola

ELECTROMATIC®, fare riferimento alle avvertenze in merito all'utilizzo e alla manutenzione contenute nelle istruzioni per l'uso allegate.

Figura 1

Azionando la guarnizione di scorrimento nella direzione indicata dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico e impostare la lunghezza desiderata.

Figura 2

Sbloccare il gancio per cavo inferiore facendolo ruotare, quindi staccare il cavo dal relativo supporto superiore. Collegare la spina alla presa.

Figura 3

Attivare/disattivare l'aspirapolvere azionando l'interruttore.

Figura 4

Regolazione della forza aspirante attraverso la rotazione del regolatore.

Aspirazione

Figura 5

Regolazione della bocchetta per pavimenti:

- Tappeti e moquette => 
- Pavimenti lisci => 

Attenzione!

Le spazzole per pavimenti sono soggette a diversi livelli di usura, a seconda delle caratteristiche del pavimento (ad es. piastrelle ruvide, rustiche). Perciò è necessario controllare regolarmente la soletta della spazzola. Solette usurate o con spigoli vivi possono danneggiare i pavimenti più delicati, come il parquet e il linoleum. Il produttore non è responsabile di eventuali danni causati da spazzole usurate.

Aspirazione mediante tubo flessibile

Figura 6

- Disattivare l'apparecchio.
- Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione Tubo flessibile di aspirazione.
- Staccare il raccordo del tubo flessibile dal relativo supporto, operando nel senso indicato dalla freccia.

Figura 7*

Collegare gli accessori al tubo flessibile di aspirazione o al tubo di aspirazione/tubo telescopico.

- Bocchetta per giunti
Per la pulizia degli angoli e delle giunzioni.
- Bocchetta per imbottiture
Per la pulizia di mobili imbottiti, tende, ecc.

Figura 8*

Bocchetta per pavimenti duri

- Per la pulizia di pavimenti duri/delicati (piastrelle, parquet, ecc.)

* a seconda della specifica dotazione

Figura 9

- a) Disattivare l'apparecchio.
- b) Collegare nuovamente il raccordo del tubo flessibile al relativo supporto.
- c) Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione Bocchetta per pavimenti.

Dopo aver terminato la pulizia

Figura 10

Staccare la spina.
Avvolgere il cavo al relativo gancio sul lato posteriore dell'apparecchio.

Figura 11

- a) Per riporre l'apparecchio, è possibile agganciarlo all'impugnatura.
- b) E' possibile trasportare l'apparecchio afferrandolo in corrispondenza dell'apposita maniglia. **Sostituzione del filtro**

Sostituzione del sacchetto filtrante

Se il display di sostituzione del filtro è pieno quando la bocchetta è sollevata dal pavimento, è necessario sostituire il sacchetto filtrante.

Figura 12

Aprire il coperchio operando nel senso indicato dalla freccia, sollevarlo dall'apparecchio e riporlo a lato.

Figura 13

Chiudere il sacchetto filtrante tirando la linguetta di chiusura, estrarlo e montare un nuovo sacchetto filtrante.

- Attenzione: il coperchio si chiude solo dopo che è stato inserito il sacchetto filtrante**
- Dopo aver aspirato particelle di polvere fine (per esempio gesso, cemento, ecc.), pulire il filtro oppure sostituirlo.**

Se il display di sostituzione del filtro continua a essere pieno anche dopo aver sostituito il filtro, potrebbe essersi bloccata la manopola!

Figura 14

- a) Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione della freccia. Rimuovere la manopola e batterla leggermente.
- b) Montare nuovamente la manopola e, facendola ruotare, portarla nella posizione desiderata per l'aspirazione.

Sostituzione del microfiltro igiene

Quando si deve effettuare la sostituzione: per ogni nuova confezione del filtro di ricambio in carta

Figura 15

- Aprire il coperchio dell'apparecchio (cfr. Figura 12).
- Estrarre il portafiltro e ribaltare.
- Smaltire il vecchio microfiltro igiene e inserirne uno nuovo.
- Inserire nuovamente il portafiltro nell'apparecchio e chiudere il coperchio.

Sostituzione del filtro Hepa

Se l'apparecchio è dotato di un filtro Hepa, questo filtro deve essere sostituito una volta all'anno.

Figura 16

- Aprire il coperchio dell'apparecchio (cfr. Figura 12).
- Estrarre il vecchio filtro HEPA dall'apparecchio.
- Inserire il nuovo filtro HEPA e chiudere il coperchio.

Manutenzione

Prima di qualunque operazione di pulizia dell'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina.

- L'aspirapolvere e gli accessori in materiale plastico possono essere puliti con un normale detergente per plastica.

- **Non utilizzare abrasivi né detersivi per superfici in vetro o detersivi universali.**
- **Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.**

Il vano di raccolta dello sporco può essere pulito con un altro aspirapolvere o semplicemente mediante un panno/pennello asciutto.

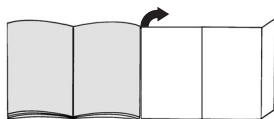
Con riserva di modifiche tecniche

Het verheugt ons dat u voor een Bosch stofzuiger uit de serie BHS4 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende BHS4 – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel.

U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Bosch, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



Beschrijving van het apparaat

- 1 Handgreep
- 2 Bovenste snoerhaak
- 3 Elektriciteits snoer
- 4 Vergrendelingsring
- 5 Onderste snoerhaak
- 6 Motorbeveiligingsfilter
- 7 Filterzak
- 8 Draaiknop
- 9 Omschakeling slang/vloermondstuk
- 10 Vloermondstuk
- 11 Apparaatdeksel
- 12 Indicatie filter vervangen
- 13 Handvat met geïntegreerde zuigslang
- 14 Mondstuk voor harde vloeren*
- 15 ELECTROMATIC®-borstel*
- 16 Kierenmondstuk
- 17 Accessoirehouder
- 18 Meubelmondstuk
- 19 aan-/uitknop met vermogensregelaar
- 20 Zuigbuis*
- 21 Telescoopbuis*

Onderdelen en extra toebehoren

A Verpakking van reservefilters BHZ4AF1

Inhoud: 8 filterzakken met sluiting
1 micro-hygiënefilter

B Adapter voor speciale mondstukken BBZ4AD1

dient te worden gebruikt bij de BBZ102TBB en BBZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL®-borstel

voor vloeren BBZ102TBB

Kortpolige tapijten en vaste voerbedekking, resp. alle vloerbedekkingen, in één handeling borstelen en zuigen. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

De stofzuiger in gebruik nemen

Variant A

- Handgreep inklikken in de zuigbuis/telescoopbuis. Voor het verwijderen van de handgreep op de instelknop drukken en de handgreep uit de zuigbuis/telescoopbuis trekken.
- Vergrendelingsring op de stofzuiger in de stand  draaien en de zuigbuis/telescoopbuis in de opening steken.
- Vastzetten door de ring in de stand  zuigbuis/telescoopbuis te draaien. Voor het verwijderen van de zuigbuis/telescoopbuis de ring weer in stand  zetten en de zuigbuis/telescoopbuis naar buiten trekken.
- Vloermondstuk aanbrengen op de stofzuiger.

Variant B

- Vergrendelingsring op de stofzuiger in de stand  draaien en de handgreep in de opening steken. Handgreep vastzetten door de ring in de stand  te draaien. Voor het verwijderen van de handgreep de ring weer in de stand  zetten en de handgreep naar buiten trekken.
- De telescoopbuis op het apparaat steken.
- Het vloermondstuk en de telescoopbuis in elkaar steken.

ELECTROMATIC®-borstel

Wanneer uw apparaat is uitgerust met een ELECTROMATIC®- borstel, vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

Afbeelding 1

Door in de richting van de pijl op de schuifmanchet te drukken de telescoopbuis ontgrendelen en instellen op de gewenste lengte.

Afbeelding 2

De onderste snoerhouder ontgrendelen door te draaien, het snoer uit de bovenste snoerhouder nemen. De stekker in het stopcontact steken.

Afbeelding 3

De stofzuiger met de knop in-/ uitschakelen.

Afbeelding 4

De zuigkracht instellen door aan de inductieregelaar te draaien.

Zuigen

Afbeelding 5

Vloermondstuk instellen:

- tapijt en
vaste vloerbedekking => 
- gladde vloeren => 

Let op!

Mondstukken zijn, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe vloeren of rustieke plavuizen) onderhevig aan enige slijtage. Daarom dient u de onderkant van het mondstuk regelmatig te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan gevoelige harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een versleten mondstuk.

Zuigen met de zuigslang

Afbeelding 6

- a) Het apparaat uitschakelen.
- b) De draaiknop door te in de richting van de pijl drukken ontgrendelen en op de stand zuigslang instellen.
- c) Het aansluitstuk van de slang in de richting van de pijl uit de houder trekken.

Afbeelding 7*

Toebereiden naar keuze op de zuigslang of de zuigbuis/telescoopbuis steken.

- a) Kierenmondstuk
Voor het reinigen van plinten en hoeken.
- b) Meubelmondstuk
Voor het reinigen van gestoffeerde meubels, gordijnen, enz.

Afbeelding 8*

Mondstuk voor harde vloeren
Voor het reinigen van harde vloeren (tegels, parket enz.)

Afbeelding 9

- a) Het apparaat uitschakelen.
- b) Het aansluitstuk van de slang weer in de houder plaatsen.
- c) De draaiknop door in de richting van de pijl te drukken ontgrendelen en teruggedraaien in de stand vloermondstuk.

Na het werk

Afbeelding 10

De stekker uit het stopcontact halen.
Het snoer om de snoerhaak aan de achterzijde van het apparaat wikkelen.

Afbeelding 11

- a) Om het apparaat op te bergen, kan het worden opgehangen aan de handgreep.
- b) Het apparaat kan aan het handvat worden vervoerd.

Vervangen van het filter

Filterzak vervangen

Wordt terwijl het mondstuk van de vloer is opgetild de indicatie filter vervangen volledig weergegeven, dan dient de filterzak te worden vervangen.

Afbeelding 12

Het deksel in de richting van de pijl openen, van het apparaat nemen en weggleggen.

Afbeelding 13

De filterzak sluiten door aan de sluitstrip te trekken, vervolgens verwijderen en een nieuwe inbrengen.

- **Let op: het deksel sluit alleen wanneer de filterzak in de stofzuiger is geplaatst.**

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals gips en cement), het microfilter schoonmaken of vervangen.

Wordt de indicatie filter vervangen nog steeds volledig weergegeven nadat het filter is vervangen, dan kan de draaiknop geblokkeerd zijn!

Afbeelding 14

- a) De draaiknop door in de richting van de pijl te drukken ontgrendelen en met de pijl in de juiste stand draaien. Draaiknop verwijderen en uitkloppen
- b) De draaiknop weer terugplaatsen en hem, terwijl u hem ingedrukt houdt, teruggedraaien in de gewenste zuigstand.

Micro-hygiënefilter vervangen

Wanneer vervang ik dit: bij elke nieuwe verpakking met papieren reservefilters.

Afbeelding 15

- Deksel openen (zie afbeelding 12).
- Filterhouder naar buiten trekken en openklappen.
- Het oude micro-hygiënefilter volgens de milieuvorschriften afvoeren en een nieuw micro-hygiënefilter inbrengen.
- De filterhouder in het apparaat plaatsen en het deksel sluiten.

Hepa-filter vervangen

Is uw apparaat uitgerust met een Hepa-filter, dan dient dit jaarlijks te worden vervangen.

Afbeelding 16

- Het deksel openen (zie afbeelding 12)
- Het oude HEPA-filter uit het apparaat nemen
- Het nieuwe filter plaatsen en het deksel sluiten.

* afhankelijk van de uitvoering

Onderhoud

Voordat de stofzuiger wordt gereinigd, dient hij te worden uitgeschakeld en moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald.

- De stofzuiger en accessoires van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk middel voor het reinigen van kunststof worden onderhouden.

■ Geen schuurmiddel, glas- of allesreiniger gebruiken.

● De stofzuiger nooit in water houden.

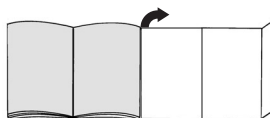
- Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

da

Tillykke med den nye Bosch støvsuger fra serie BHS4. I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige BHS4 - modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model. Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Bosch, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimalt bedste resultat af støvsugningen.

Fold siderne med figurerne ud!



Beskrivelse af apparatet

- 1 Håndgreb
- 2 Øverste ledningsholder
- 3 Ledning
- 4 Låsering
- 5 Nederste ledningsholder
- 6 Motorbeskyttelsesfilter
- 7 Filterpose
- 8 Drejeknap
Omstilling slange/gulvmundstykke
- 9 Gulvmundstykke
- 10 Støvrumslæg
- 11 Filterskiftsindikator
- 12 Bæregreb med integreret sugeslange
- 13 Mundstykke til hårde gulvbelægninger*
- 14 ELECTROMATIC®-børste*
- 15 Fugemundstykke
- 16 Tilbehørholder
- 17 Polstermundstykke
- 18 Tænd-/sluk-kontakt med sugestyrkeregulator
- 19 Rør*
- 20 Teleskoprør*

* afhængig af udstyr

Reserve dele og ekstra tilbehør

A Reservefilterpakning BHZ4AF1

Indhold: 8 Filterpose med lukkemekanisme
1 Micro-hygienefilter

B Adapter til specialmundstykker BBZ4AD1

Kræves til BBZ102TBB og BBZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL®-børste

til gulve BBZ102TBB

Børstning og støvsugning i en arbejdsgang af tæpper og faste tæpper med lav luv hhv. af alle gulvbelægnin-

ger. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår.

Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm.

Der kræves ingen eltilslutning.

Variant A

- Lad håndgrebet gå i indgreb i røret/teleskoprøret. Håndgrebet tages af, ved at man trykker på låseknappen og trækker håndgrebet ud af røret/teleskoprøret.
- Drej låseringen på støvsugeren hen til positionen , og sæt røret/teleskoprøret ind i åbningen.
- Fastgør røret/teleskoprøret ved at dreje ringen til positionen . Røret/teleskoprøret tages af, ved at man igen drejer ringen til positionen  og trækker røret/teleskoprøret ud.
- Sæt gulvmundstykket og støvsugeren sammen.

Variant B

- Drej låseringen på støvsugeren hen til positionen , og sæt håndgrebet ind i åbningen. n Fastgør håndgrebet ved at dreje ringen til positionen . Håndgrebet tages af, ved at man igen drejer ringen til positionen  og trækker teleskoprøret ud.
- Sæt teleskoprøret på støvsugeren.
- Sæt gulvmundstykket og teleskoprøret sammen.

ELECTROMATIC®-børste

Hvis Deres støvsuger er udstyret med en ELECTROMATIC®-børste, se da vejledningen i brug og vedligeholdelse i den medfølgende brugsanvisning.

Figur 1

Frigør teleskoprøret ved at skyde skydemanchetten i pilens retning, og indstil det til den ønskede længde.

Figur 2

Frigør den nederste ledningsholder ved at dreje den, og tag ledningen af den øverste ledningsholder. Sæt stikket i stikdåsen.

Figur 3

Tænd/sluk støvsugeren på kontakten.

Figur 4

Sygestyrken indstilles, ved at man drejer på drejeregulatoren.

Støvsugning

Figur 5

Indstil gulvmundstykket:

- Tæpper og faste tæpper => 
- Glatte gulve => 

Bemærk!

Gulvmundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Støvsugning med sugeslangen

Figur 6

- Sluk støvsugeren.
- Frigør drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og indstil den til positionen Sugelang.
- Træk slangestudsene ud af holderen i pilens retning.

Figur 7*

Sæt tilbehøret på sugeslangen eller røret/teleskoprøret efter behov.

- Fugemundstykke
Til rengøring af fuger og hjørner.
- Polstermundstykke
Til rengøring af polstrede møbler, gardiner osv.

Figur 8*

Mundstykke til hårde gulvbelægninger
Til rengøring af hårde gulvbelægninger (fliser, parket, etc.)

Figur 9

- Sluk støvsugeren.
- Sæt slangestudsene tilbage i holderen.
- Frigør drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og indstil den til positionen Gulvmundstykke.

Efter arbejdets afslutning

Figur 10

n Træk stikket ud af stikdåsen.
Rul ledningen op på ledningsholderne bag på støvsugeren.

Figur 11

- Ved opbevaring kan støvsugeren hænges op i håndgrebet.
- Støvsugeren kan transporteres i bæregrebet.

Filterskift

Skifte filterpose

Hvis filterskiftsindikatoren er helt udfyldt, mens mundstykket er løftet fra gulvet, skal filterposen udskiftes.

Figur 12

Åbn låget i pilens retning, løft det af støvsugeren, og læg det til side.

Figur 13

Luk filterposen ved at trække i lukkemekanismen, tag den ud, og læg en ny filterpose i.

Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er lagt en filterpose i.

Rens eller udskift Micro-filteret, efter der er opsøgt fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement osv.).

Hvis filterskiftsindikatoren stadig er helt udfyldt, efter at filteret er udskiftet, kan det være, at drejeknappen er tilstoppet!

Figur 14

- Frigrø drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og drej den til positionen med pilen.
Tag drejeknappen ud, og bank den ren
- Sæt drejeknappen i igen, og drej den tilbage til den ønskede sugesposition, mens den holdes nede.

Udskifte Micro-hygiefilter

Hvornår skal filteret udskiftes? Ved hver ny papirudskiftningsfilterpakke.

Figur 15

- Åbn låget (se figur 12).
- Træk filterholderen ud, og klap den op.
- Bortskaf det gamle Micro-hygiefilter, og læg et nyt Micro-hygiefilter i.
- Sæt filterholderen i støvsugeren, og luk låget

Udskifte Hepa-filter

Hvis Deres støvsuger er udstyret med et Hepa-filter, skal dette udskiftes en gang om året.

Figur 16

- Åbn låget (se figur 12).
- Tag det gamle Hepa-filter ud af støvsugeren
- Sæt et nyt Hepa-filter i, og luk låget.

Pleje

- Sluk altid støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres.
- Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et af de gængse rensmidler til kunststof.
- **Anvend ikke skuremidler, rengøringsmidler til glas eller universalrengøringsmidler.**
Dyp aldrig støvsugeren i vand.
- Støvrummet kan ved behov støvsuges med en anden støvsuger, eller simpelthen rengøres med en tør støvklud/ støvpensel.

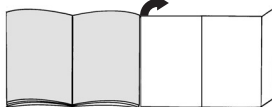
Med forbehold for tekniske ændringer.

no

Vi gleder oss over at du har valgt en støvsuger fra Bosch i serien BHS4.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige BHS4. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives, finnes på din modell. Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Bosch. Dette er spesialutviklet for våre støvsugere slik at du får best mulig resultat av støvsugingen.

Brett ut bildesidene!



Beskrivelse av apparatet

- 1 Håndtak
- 2 Øvre kabelkrok
- 3 Nettkabel
- 4 Låsering
- 5 Nedre kabelkrok
- 6 Motorbeskyttelsesfilter
- 7 Filterpose
- 8 Bryter
Omstilling mellom slange/gulvmunnstykke
- 9 Gulvmunnstykke
- 10 Deksel på apparatet
- 11 Indikator for filterbytte
- 12 Bærehåndtak med integrert sugeslange
- 13 ELECTROMATIC®-børste*
- 14 Munnstykke for harde gulv*
- 15 Fugemunnstykke
- 16 Tilbehørsholder
- 17 Møbelmunnstykke
- 18 På-/av-bryter med effektregulator
- 19 Rør*
- 20 Teleskoprør*

Ekstra tilbehør og reservedeler

A Reserverfilterpakke BHZ4AF1

Innhold: 8 Filterpose med lukkeanordning
1 mikrohygienefilter

B Adapter for spesialmunnstykker BBZ4AD1

Nødvendig ved bruk av BBZ102TBB og BBZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL®-børste

for gulv BBZ102TBB

Børster og suger korthårede gulvtepper og løpere i én operasjon. Kan også brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalse drives av sugestrømmen fra støvsugeren. Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

* avhengig av utstyr

Variant A

- Før håndtaket inn i rør/teleskoprør til det smekker på plass.
Trykk på låseknappen når håndtaket skal fjernes, og trekk det ut av rør/teleskoprør.
- Vri låseringen på støvsugeren til stilling  og sett rør/teleskoprør inn i åpningen.
- Lås fast rør/teleskoprør ved å dreie ringen til stilling .
Når rør/teleskoprør skal fjernes, vris ringen tilbake til stilling , og rør/teleskoprør trekkes ut.
- Sett sammen gulvmunnstykke og støvsuger.

Variant B

- Vri låseringen på støvsugeren til stilling  og sett håndtaket inn i åpningen.
Lås fast håndtaket ved å dreie ringen til stilling .
Når håndtaket skal fjernes, vris ringen tilbake til stilling , og håndtaket trekkes ut.
- Sett teleskoprøret inn i støvsugeren.
- Sett sammen gulvmunnstykke og teleskoprør.

ELECTROMATIC®-børste

Hvis apparatet er utstyrt med en ELECTROMATIC®-børste, finner du opplysninger om bruk og vedlikehold i den vedlagte bruksanvisningen.

Bilde 1

Ved å trykke skyvemansjetten i pilens retning, løsner du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

Bilde 2

Løs ut den nedre kabelholderen ved å vri den rundt, og ta kabelen ut av den øvre kabelholderen.
Sett støpselet i stikkontakten.

Bilde 3

Slå støvsugeren på/av med bryteren.

Bilde 4

Still inn sugekraften ved å vri på regulatoren.

Støvsuging

Bilde 5

Innstilling av gulvmunnstykke:

- Ryer og gulvtepper  =>
- Glatte gulv  =>

OBS!

Gulvmunnstykker utsettes for slitasje avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor bør du med jevne mellomrom sjekke undersiden av munnstykket. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

Suging med sugeslange

Bilde 6

- a) +Slå av apparatet.
- b) Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den på sugeslange-posisjon.
- c) Trekk slangestussen i pilens retning og ut av holderen.

Bilde 7*

Sett tilbehør enten på sugeslangen eller rør/teleskoprør.

- a) Fugemunnstykke
Til rengjøring av fuger og hjørner.
- b) Møbelmunnstykke
Til rengjøring av stoppede møbler gardiner osv.

Figur 8*

Munnstykke for harde gulv
Til rengjøring av harde gulvbelegg (fliser, parkett osv.)

Bilde 9

- a) Slå av apparatet.
- b) Sett slangestussen tilbake inn i holderen.
- c) Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den på posisjonen for gulvmunnstykke.

Når jobben er gjort

Bilde 10

Trekk ut nettstøpselet.
Kveil opp kabelen på kabelkrokene på baksiden av støvsugeren.

Bilde 11

- a) Når du skal sette fra deg støvsugeren, kan den henges opp i håndtaket.
- b) Støvsugeren kan transporteres i bærehåndtaket.

Bytte av filter

Bytte av filterpose

Hvis indikatoren for filterbytte er helt full når du løfter munnstykket opp fra gulvet, må filterposen byttes.

Bilde 12

Åpne dekkelet i pilens retning, løft det ut og legg det til side.

Bilde 13

Lukk filterposen ved å trekke i lukkeflilkene, ta den ut og legg inn en ny filterpose.

- **Obs! Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn filterpose.**

Etter at du har sugd opp fine støvpartikler (som gips, sement osv.) må mikrofilteret rengjøres eller byttes.

Hvis indikatoren for filterbytte fremdeles er full etter bytte av filter, kan det være at bryteren er blokkert!

Bilde 14

- Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den i posisjon med pilen.
Ta ut bryteren og bank den ren.
- Sett inn bryteren igjen og trykk den ned i ønsket sugestilling.

Bytte mikrohygienfilter

Når skal jeg bytte? Hver gang du setter inn ny papirfilterpakke.

Bilde 15

- Åpne dekelet (se bilde 12).
- Trekk ut filterholderen og bank den ren.
- Kast mikrohygienfilteret og sett inn et nytt.
- Sett inn filterholderen i apparatet og steng dekelet

Bytte Hepa-filter

Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året.

Bilde 16

- Åpne dekelet (se bilde 12)
- Ta det gamle HEPA-filteret ut av apparatet
- Sett inn nytt HEPA-filter og steng dekelet

Vedlikehold

- Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmen for hver rengjøring.
- Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

- **Ikke bruk skuremiddel, glass- eller**

- **universalvaskemiddel.**

Støvsugeren må aldri senkes i vann.

- Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut eller pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

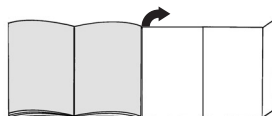
SV

Tack för att du valt att köpa en Bosch-dammsugare i BHS4-serien.

Bruksanvisningen visar olika BHS4-modeller. Det kan alltså hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Bosch, de är specialframtagna till dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Fäll ut bildsidorna!



Beskrivning av produkten

- 1 Handtag
- 2 Övre hake för sladden
- 3 Sladd
- 4 Låsring
- 5 Undre hake för sladden
- 6 Motorskyddsfiler
- 7 Dampmåse
- 8 Vridknapp
- 9 Omkoppling slang/golvmonestycke
- 10 Golvmonestycke
- 11 Lock
- 12 Indikering för filterbytte
- 13 Bårhandtag med integrerad dammsugarslang
- 14 Specialmonestycke för hårda golv*
- 15 ELECTROMATIC®-borste*
- 16 Fogmonestycke
- 17 Tillbehörshållare
- 18 Möbelfmonestycke
- 19 Till-/Från-knapp med effektreglage
- 20 Rör*
- 21 Teleskoprör*

Reservdelar och extratillbehör

A Förpackning utbytesfilter BHZ4AF1

Innehåll: 8 dammpåsar med förslutning
1 mikro-hygenfilter

B Adapter för specialmonestycken BBZ4AD1

Behövs för BBZ102TBB och BBZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv BBZ102TBB

Borstar och dammsuger samtidigt på mattor med kort lugg och heltäckningsmattor resp för alla golvytor - även hårda golv. Sårskilt effektivt för uppsugning av djurhår. Borstvalsen drivs av dammsugarens sugeffekt. Ingen elanslutning behövs.

* beroende på utförande

Start av dammsugaren

Variant A

- Haka i handtaget i utsugningsröret/teleskopröret.
För att ta bort handtaget, tryck på knappen och dra ut handtaget ur utsugningsröret/teleskopröret.
- Vrid låsringen på dammsugaren till läge ▲ och och stick in utsugningsröret/teleskopröret i öppningen.
- Genom att vrida på ringen till läge ◆, låser man utsugningsröret / teleskopröret.
För att ta bort utsugningsröret / teleskopröret, vrider man antingen ringen till läge ▲ och drar loss utsugningsröret / teleskopröret.
- Stick ihop golvmunstycke och dammsugare.

Variant B

- Vrid låsringen på dammsugaren till läge ▲ och stick in handtaget i öppningen.
Man spärrar handtaget genom att vrida ringen till läge ◆.
För att ta bort handtaget, ställer man ringen i läge ▲ och drar loss handtaget.
- Sätt fast teleskopröret på dammsugaren.
- Stick ihop golvmunstycket och teleskopröret.

ELECTROMATIC®-borste

Om dammsugaren är utrustad med en ELECTROMATIC®-borste, finns användnings- och underhållsanvisningarna i den bifogade bruksanvisningen.

Bild 1

Genom att trycka på skjutmanschetten i pilens riktning låser man upp teleskopröret och ställer in önskad längd.

Bild 2

Lås upp den undre sladdhållaren genom att vrida den, ta av sladden från den övre sladdhållaren.
Stick in nätkontakten i vägguttaget.

Bild 3

Koppla på/stäng av dammsugaren med brytaren.

Bild 4

Sugkraften ställer man in genom att vrida på reglaget.

Dammsugning

Bild 5

Ställa in golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor
- Släta golv



Varning!

Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på vad du har för sorts golv (t.ex. grova, rustika klinker). Därför bör munstyckets gliddynor kontrolleras med jämna intervall. Om munstyckets gliddynor är slitna och vassa, kan känsliga golv som parkett eller linoleum ta skada. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets gliddynor är slitna.

Dammsugning med dammsugarslang

Bild 6

- a) Stäng av dammsugaren.
- b) Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och ställ in den på läget Dammsugarslang.
- c) Dra ut slangstutsen ur hållaren i pilens riktning.

Bild 7*

Stick på önskat tillbehör på dammsugarslangen eller utsugningsröret/teleskopröret.

- a) Fogmunstycke
För rengöring av fogar och hörn.
- b) Möbelmunstycke
För rengöring av stoppade möbler, gardiner m.m.

Bild 8*

Munstycke för hårda golv
För rengöring av hårda golvbeläggningar (kakel, parkett osv.)

Bild 9

- a) Stäng av dammsugaren.
- b) Sätt tillbaka slangstutsen i hållaren.
- b) Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och vrid tillbaka den till läget Munstycke.

Efter dammsugningen

Bild 10

Dra ut kontakten ur vägguttaget.
Linda upp sladden på hakarna på dammsugarens baksida.

Bild 11

- a) För förvaring av dammsugaren kan man hänga upp den i handtaget.
- b) Dammsugaren kan bäras i bärhandtaget.

Byta filter

Byta dammpåse

Om indikering för byte av dammpåsen är helt fylld när dammsugarmunstycket är upp lyft från golvet, måste man byta dammpåse.

Bild 12

Öppna locket i pilens riktning, lyft av det från dammsugaren och lägg det åt sidan.

Bild 13

Stäng damppåsen genom att dra i förslutningsgreppet och lägg in en ny damppåse.

Observera: Locket kan endast stängas med ilagd damppåse.

Vid dammsugning av fina dammpartiklar (t ex gips, cement osv), måste mikrofiltret rengöras eller bytas ut.

Om indikeringen för byte av damppåse fortfarande är fylld, kan vridknappen vara blockerad!

Bild 14

- b) Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och vrid den till läget med pilen.
Ta ut vridknappen och knacka ur den.
- b) Sätt tillbaka vridknappen och vrid den till önskat sugläge.

Byta mikro-hygienfilter

När byter man mikro-hygienfilter: Varje gång man öppnar en ny förpackning pappersdamppåsar.

Bild 15

- Öppna locket (se bild 12).
- Dra ut filterhållaren och fäll upp den.
- Släng det gamla mikro-hygienfiltret och lägg i ett nytt mikro-hygienfilter.
- Sätt i filterhållaren i dammsugaren och stäng locket

Byta HEPA-filter

Om dammsugaren är utrustad med ett HEPA-filter, måste detta bytas ut årligen.

Bild 16

- Öppna locket (se bild 12)
- Ta ut det gamla HEPA-filtret ur dammsugaren
- Sätt i det nya HEPA-filtret och stäng locket.

Skötsel och vård

Innan man rengör dammsugaren måste man stänga av den och dra ut kontakten ur vägguttaget.
Dammsugare och tillbehör delar av plast kan rengöras med vanligt rengöringsmedel för plast.

Använd inte skurmedel, glasrengöringsmedel eller allrengöringsmedel.

Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.

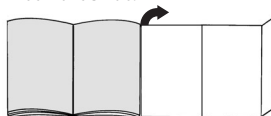
Dammutrymmet kan vid behov dammsugas ur med en annan dammsugare eller rengöras med en torr dammtrasa/borste.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

fi

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Bosch-mallisarjan BHS4 pölynimurin.
Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia BHS4 -malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria.
Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Bosch-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

Avaa kuvasivut!



Laitteen kuvaus

- 1 Kahva
- 2 Ylin johtokoukku
- 3 Verkkoliitäntäjohto
- 4 Lukitusrengas
- 5 Alin johtokoukku
- 6 Moottorinsuojasuodatin
- 7 Suodatinpussi
- 8 Kääntönuppi
Vaihtokytkentä letku/lattiasuulake
- 9 Lattiasuulake
- 10 Laitteen kansi
- 11 Suodattimen vaihdon ilmaisin
- 12 Kantokahva, jossa on imuletku
- 13 Kovien lattioiden suulake*
- 14 ELECTROMATIC®-harja*
- 15 Rakosuutin
- 16 Lisävarusteteline
- 17 Huonekalusuutin
- 18 Katkaisin tehosäätimellä
- 19 Imuputki*
- 20 Teleskooppiputki*

Varaosat ja lisävaruste

A VaraosasuodatinpakkausBHZ4AF1

Sisältö: 8 suodatinpussia sulkimella
1 mikrosuodatin

B Erikoissuuttimen adapteri BBZ4AD1

Tarvitaan osien BBZ102TBB ja BBZ103WD kanssa.

C TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten

BBZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa tai kaikille pinnoille. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Harjateflan pyörintä tapahtuu pölynimurin imuvirran avulla. Sähköliitäntää ei tarvita.

* mallista riippuen

Käyttöönotto

Muunnos A

- Lukitse kahva imuputki / teleskooppiputki.
Paina pidätusnupista kahvan irrottamiseksi ja vedä kahva muputki / teleskooppiputki pois.
- Käännä lukitusrenkas pölynimurissa kohtaan  ja pistä muputki / teleskooppiputki aukkoon.
- Varmista muputki / teleskooppiputki kääntämällä rengas kohtaan .
muputki / teleskooppiputki poistamiseksi laita rengas taas kohtaan  ja vedä muputki / teleskooppiputki irti.
- Pistä lattiasuulake ja imuri yhteen.

Muunnos B

- Käännä lukitusrenkas pölynimurissa kohtaan  ja pistä teleskooppiputki aukkoon.
Varmista kahva kääntämällä rengas kohtaan .
Kahva poistamiseksi laita rengas taas kohtaan  ja vedä kahva irti.
- Pistä teleskooppiputki laitteeseen.
- Pistä lattiasuulake ja teleskooppiputki yhteen.

ELECTROMATIC®-harja

Jos laitteessasi on ELECTROMATIC®- harja, katso käyttö- ja huolto-ohjeet oheisista käyttöohjeista.

Kuva 1

Painamalla liukumansettia nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

Kuva 2

Vapauta alin johtopidike kääntämällä, ota johto ylimmästä johtopidikkeestä. Pistä verkkopistoke pistorasiaan.

Kuva 3

Laita laite päälle/päältä kytkimestä.

Kuva 4

Imutehon säätö kääntösäätimestä kääntämällä.

Imurointi

Kuva 5

Lattiasuulakkeen säätö:

- matot ja kokolattiamatot => 
- sileät lattiat => 

Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran koviin lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vahingoista.

Imurointi imuletkulla

Kuva 6

- a) Sammuta laite.
- b) Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja säädä kohtaan imuletku.
- c) Vedä letkumuhvi nuolen suuntaan pois pidikkeestä.

Kuva 7*

Pistä lisävaruste joko imuletkuun tai muputki / teleskooppiputki.

- a) Rakosuutin saumojen ja nurkkien puhdistamiseen.
- b) Huonekalusuutin pehmustettujen huonekalujen, verhojen jne puhdistamiseen

Kuva 8*

- Kovien lattioiden suulake
- Kovien lattiapintojen imuroimiseen (laatat, parketti jne.)

Kuva 9

- a) Sammuta laite.
- b) Pistä letkumuhvi takaisin pidikkeeseen.
- c) Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja säädä kohtaan lattiasuulake.

Työn jälkeen

Kuva 10

- Vedä verkkopistoke seinästä.
- Ota johto johtokoukusta laitteen takapuolella.

Kuva 11

- a) Tilan säätämiseksi laite voidaan ripustaa kahvasta.
- b) Laitetta voidaan kuljettaa kantokahvasta.

Suodattimen vaihto

Suodatinpussin vaihto

Jos suodattimen vaihdon ilmaisin on kokonaan täynnä suuttimen ollessa irti lattiasta, suodatinpussi on vaihdettava.

Kuva 11

- Avaa kansi nuolen suuntaan, nosta laitteesta ja laita se sivuun.

Kuva 13

- Sulje suodatinpussi vetämällä lukituslaatasta, ota se pois ja laita uusi suodatinpussi paikalleen.

- **Huomio: Kansi sulkeutuu vain jos sisällä on suodatinpussi.**

Puhdista tai vaihda mikrosuodatin kun olet imuroinut hienoa pölyä (kuten esim. kipsi, sementti jne.).

Jos suodattimen vaihdon ilmaisin on vielä täynnä suodattimen vaihdon jälkeen, kääntönuppi voi olla kiinni!

Kuva 14

- a) Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja käännä se nuolen kohtaan.
Kääntönupin poisto ja kopistus
- b) Laita kääntönuppi taas paikalleen ja käännä se painamalla haluttuun imukohtaan.

Mikrosuodattimen vaihto

Milloin pitää vaihtaa: Aina uuden paperisuodatinpakkauksen yhteydessä.

Kuva 15

- Avaa kansi (katso kuva 12).
- Vedä suodattimen pidike ulos ja käännä se auki.
- Hävitä vanha mikrosuodatin ja laita uusi mikrosuodatin paikalleen.
- Laita suodattimen pidike laitteeseen ja sulje kansi

Hepa-suodattimen vaihto

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se täytyy vaihtaa kerran vuodessa.

Kuva 16

- Avaa kansi (katso kuva 12).
- Ota vanha HEPA-suodatin laitteesta pois
- Laita uusi Hepa-suodatin paikalleen ja sulje kansi.

Hoito

Ennen pölynimurin jokaista puhdistusta sen täytyy olla pois päältä ja pistoke pois seinästä.

Pölynimuria ja muovisia lisätarvikkeita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

- **Älä käytä mitään hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita.**

Älä koskaan upota pölynimuria veteen.

- Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyrätillä / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

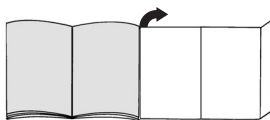
es

Nos alegra que haya elegido un aspirador Bosch de la serie BHS4.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos BHS4. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Bosch, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

¡Abrir los desplegables laterales!



Descripción de los aparatos

- 1 Empuñadura
- 2 Gancho superior para cable
- 3 Cable de alimentación de red
- 4 Anillo de bloqueo
- 5 Gancho inferior para cable
- 6 Filtro protector del motor
- 7 Bolsa filtrante
- 8 Mando giratorio
Cambio tubo flexible/boquilla universal
- 9 Boquilla universal
- 10 Tapa del aparato
- 11 Indicador de cambio de filtro
- 12 Asa de transporte con tubo flexible de aspiración integrado
- 13 Cepillo para suelos duros*
- 14 Cepillo ELECTROMATIC**
- 15 Boquilla larga
- 16 Portaaccesorios
- 17 Boquilla para tapicería
- 18 Interruptor ON/OFF con regulador de potencia
- 19 Tubo de aspiración*
- 20 Tubo telescópico*

* según equipamiento

Piezas de repuesto y accesorios opcionales

A Paquete de filtros de repuesto BHZ4AF1

Contenido: 8 bolsas filtrantes con cierre
1 microfiltro higiénico

B Adaptador para boquillas especiales BBZ4AD1

Es necesario para BBZ102TBB y BBZ103WD.

C Cepillo TURBO-UNIVERSAL®

para suelos BBZ28TB

Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales.

El rodillo del cepillo se acciona por medio de la corriente de aspiración del aspirador.

No precisa conexión eléctrica.

Puesta en marcha

Variante A

- Enclavar la empuñadura en el tubo de aspiración/tubo telescópico.
Para retirar la empuñadura, pulsar el botón de enclavamiento y sacarla del tubo de aspiración/tubo telescópico.
- Girar a la posición ▲ el anillo de bloqueo situado en el aspirador de polvo e introducir el tubo de aspiración/tubo telescópico en la apertura.
- Asegurar dicho tubo de aspiración / tubo telescópico girando el anillo a la posición ◆.
Para retirar el tubo de aspiración/tubo telescópico, colocar de nuevo el anillo en posición ▲ y sacar el tubo de aspiración/tubo telescópico.
- Acoplar la boquilla universal y el aspirador de polvo.

Variante B

- Girar a la posición ▲ el anillo de bloqueo situado en el aspirador de polvo e introducir la empuñadura en la apertura.
Asegurar la empuñadura girando el anillo a la posición ◆.
Para retirar la empuñadura, colocar de nuevo el anillo en posición ▲ y sacar la empuñadura.
- Insertar el tubo telescópico en el aparato.
- Acoplar la boquilla universal y el tubo telescópico.

Cepillo ELECTROMATIC®

Si el aparato dispone de un cepillo ELECTROMATIC®, consultar los consejos y advertencias relativos al uso y mantenimiento contenidos en las instrucciones de uso adjuntas.

Figura 1

Desplazar el manguito desplazable en la dirección de la flecha para desenclavar el tubo telescópico y ajustar la posición deseada.

Figura 2

Desenclavar el portacables inferior girándolo; sacar el cable del portacables superior.

Introducir el enchufe en la toma de corriente.

Figura 3

Conectar/desconectar el aspirador de polvo accionando el interruptor.

Figura 4

Ajuste de la potencia de aspiración girando el regulador.

Aspirado

Figura 5

Ajustar la boquilla universal:

■ Alfombras y moquetas



■ Suelos lisos



¡Atención!

Los cepillos universales están sometidos a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej. suelos rugosos, rústicos, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar con cierta frecuencia la base de la boquilla. La base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos duros delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Aspirar con tubo flexible de aspiración

Figura 6

- a) Desconectar el aparato.
- b) Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y situarlo en posición para tubo flexible de aspiración.
- c) Retirar los empalmes sacándolos del soporte en la dirección de la flecha.

Figura 7*

Acoplar los accesorios en el tubo flexible de aspiración o en el tubo de aspiración/tubo telescópico.

a) Boquilla larga

Para limpiar juntas y esquinas.

b) Boquilla para tapicería

Para limpiar muebles tapizados, cortinas, etc.

Figura 8*

Cepillo para suelos duros

- Para limpiar revestimientos duros del suelo (baldosas, parquet, etc.)

Figura 9

- Desconectar el aparato.
- Insertar de nuevo los empalmes en el soporte.
- Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y situarlo en la posición para boquilla universal.

Tras el trabajo

Figura 10

- Sacar el enchufe.
- Enrollar el cable en el gancho para cable situado en la parte posterior del aparato.

Figura 11

- El aparato puede colgarse de la empuñadura para guardarlo.
- El aparato se puede transportar asíéndolo por el asa de transporte.

Cambio del filtro

Cambio de la bolsa filtrante

Si con la boquilla levantada del suelo se comprueba que el indicador de cambio de filtro está completamente lleno, debe cambiarse la bolsa filtrante.

Figura 12

- Abrir la tapa en la dirección de la flecha, extraerla del aparato y apartarla.

Figura 13

- Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre, sacarla y colocar una bolsa nueva.

- Atención: La tapa sólo se cierra si está colocada una bolsa filtrante.**
Después de haber aspirado partículas de polvo finas (p. ej., yeso, cemento, etc.), limpiar o cambiar el microfiltro.

Si tras un cambio de filtro el indicador de cambio de filtro sigue figurando como lleno, puede ser que el mando giratorio esté bloqueado.

Figura 14

- Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y girarlo en la posición indicada con la flecha.
Sacar el mando giratorio y sacudirlo
- Volver a colocar el mando y girarlo hasta la posición de aspiración deseada.

Cambiar el microfiltro higiénico

¿Cuándo se cambia?: Con cada nuevo paquete de filtros de recambio de papel.

Figura 15

- Abrir la tapa (ver figura 12).
- Quitar la sujeción del filtro y desplegarla.
- Eliminar de la forma adecuada el microfiltro higiénico y colocar uno nuevo.
- Colocar la sujeción del filtro en el aparato y cerrar la tapa

Cambiar el filtro Hepa

Si el aparato está equipado con un filtro Hepa, éste tendrá que cambiarse anualmente

Figura 16

- Abrir la tapa (ver figura 12)
- Sacar del aparato el filtro HEPA usado
- Introducir un filtro HEPA nuevo y cerrar la tapa.

Cuidados

- Antes de cada limpieza, debe desconectarse el aspirador y extraerse el enchufe.
El aspirador y los accesorios de plástico se pueden limpiar con un limpiador de plásticos convencional.

- No usar limpiadores con agentes abrasivos, ni limpiacristales o limpiadores multiusos.**
No introducir nunca el aspirador dentro del agua.

De ser necesario se puede limpiar el compartimento colector de polvo con un segundo aspirador, o simplemente con un paño seco o un pincel para el polvo.

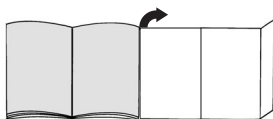
Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Bosch da linha BHS4.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos BHS4. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo.

Deverá utilizar apenas acessórios originais da Bosch, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Descrição do aparelho

- 1 Pega
- 2 Gancho superior do cabo
- 3 Cabo de alimentação
- 4 Anel de bloqueio
- 5 Gancho inferior do cabo
- 6 Filtro de protecção do motor
- 7 Saco de filtro
- 8 Botão rotativo
Comutação tubo flexível/bocal
- 9 Bocal
- 10 Tampa
- 11 Luz-piloto de mudança do filtro
- 12 Pega de transporte com tubo flexível de aspiração integrado
- 13 Bocal para pavimentos rijos*
- 14 Escova ELECTROMATIC**
- 15 Bocal para cantos
- 16 Porta-acessórios
- 17 Bocal para sofás
- 18 Botão para ligar/desligar com regulador da potência
- 19 Tubo de aspiração*
- 20 Tubo telescópico*

Peças sobresselentes e acessórios especiais

A Pacote de filtros sobresselentes BHZ4AF1

Contém: 8 sacos de filtro com fecho
1 micro-filtro higiénico

B Adaptador para bocais especiais BBZ4AD1

Necessário para BBZ102TBB e BBZ103WD.

C Escova TURBO-UNIVERSAL*

para pavimentos BBZ102TBB

Para escovar e aspirar numa só passagem tapetes e carpetes de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.

Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

Colocação em funcionamento

Variante A

- Encaixar a pega no tubo de aspiração/tubo telescópico. Para desencaixar, prima o botão de retenção da pega e retire-a do tubo de aspiração/tubo telescópico.
- Rode o anel de bloqueio no aspirador para a posição e encaixe o tubo de aspiração/tubo telescópico na abertura.
- Bloqueie o tubo de aspiração/tubo telescópico, rodando o anel para a posição . Para retirar o tubo de aspiração/tubo telescópico volte a rodar o anel para a posição e retire o tubo de aspiração/tubo telescópico.
- Encaixe o bocal no aspirador.

Variante B

- Rode o anel de bloqueio no aspirador para a posição e encaixe a pega na abertura. Bloqueie a pega, rodando o anel para a posição . Para retirar a pega volte a rodar o anel para a posição e retire a pega.
- Encaixe o tubo telescópico no aparelho.
- Encaixe o bocal no tubo telescópico.

Escova ELECTROMATIC*

Se o aparelho estiver equipado com uma escova ELECTROMATIC*, consulte o manual de instruções fornecido junto para indicações sobre a utilização e a manutenção.

Figura 1

Empurrando o punho correição na sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

Figura 2

Desbloquear o suporte inferior do cabo rodando-o, retirar o cabo do suporte superior do cabo.
Coloque a ficha na tomada.

Figura 3

Ligar/desligar o aspirador no interruptor.

Figura 4

Regulação da potência de aspiração rodando o regulador giratório.

Aspirar

Figura 5

Ajustar o bocal:

- Tapetes e alcatifas => 
- pavimentos lisos => 

Atenção!

Dependendo das características do pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a certo desgaste. Por conseguinte, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Aspirar com o tubo flexível

Figura 6

- a) Desligue o aparelho.
- b) Desbloqueie o botão rotativo, premindo-o no sentido da seta, e regule-o para a posição do tubo flexível de aspiração.
- c) Retire a tubuladura do tubo flexível do suporte, puxando no sentido da seta.

Figura 7*

Escolha o acessório e encaixe-o no tubo flexível de aspiração ou tubo de aspiração/tubo telescópico.

- a) Bocal para cantos
Para limpar cantos e arestas.
- b) Bocal para sofás
Para limpar mobiliário estofado, cortinados, etc.

Figura 8*

Bocal para pavimentos rijos
Para aspirar pavimentos rijos (ladrilhos, parquet, etc.)

Figura 9

- a) Desligue o aparelho.
- b) Volte a colocar a tubuladura do tubo flexível no suporte.
- c) Desbloqueie o botão rotativo premindo-o no sentido da seta e volte a colocá-lo na posição do bocal.

Após o trabalho

Figura 10

Desligue a ficha da tomada.
Enrolar o cabo no respectivo gancho na parte de trás do aparelho.

Figura 11

- a) Para fins de arrumação, o aparelho pode ser pendurado pela pega.
- b) O aparelho pode ser transportado pela pega de transporte.

Mudar o filtro

Trocar o saco de filtro

Se, com o bocal levantado do chão a luz-piloto de mudança do filtro estiver totalmente preenchida, o saco de filtro tem de ser trocado.

Figura 12

Abriu a tampa rodando-a no sentido da seta, retirá-la do aparelho e pô-la de lado.

Figura 13

Fechar o saco de filtro puxando a lingueta de fecho, retirá-lo e colocar um novo saco de filtro.

Atenção: A tampa só fecha com o saco de filtro

colocado.

Depois de aspirar partículas de pó finas (como, por exemplo, gesso, cimento, etc.), limpe ou substitua o microfiltro.

Se depois de mudar o filtro a luz-piloto de mudança do filtro continuar a acender preenchida, é possível que o botão rotativo esteja bloqueado!

Figura 14

- a) Desbloqueie o botão rotativo premindo-o no sentido da seta e coloque-o na posição com a seta.
Retire o botão rotativo e dê-lhe pancadinhas ligeiras
- b) Volte a colocar o botão rotativo e, pressionando-o, volte a colocá-lo na posição de aspiração desejada.

Mudar o micro-filtro higiénico

Quando devo mudar: sempre que iniciar uma nova embalagem de filtros de substituição.

Figura 15

- Abra a tampa (ver figura 12).
- Extraia o porta-filtro e abra-o.
- Deite fora o microfiltro higiénico usado e coloque um novo microfiltro.
- Insira o porta-filtro no aspirador e feche a porta

Τροcar o filtro HEPA

Se o seu aspirador estiver equipado com um filtro HEPA, este terá de ser substituído anualmente.

Figura 16

- Abra a tampa (ver figura 12).
- Retire o filtro HEPA usado do aparelho
- Coloque um novo filtro HEPA e feche a tampa.

Manutenção

- Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada.
- O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

! Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo.
Jamais introduza o aspirador na água.

- Em caso de necessidade, o compartimento do saco do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pincel do pó.

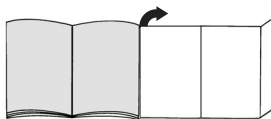
O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

el

Χαιρόμαστε που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Bosch της σειράς BHS4.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα BHS4. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα περιγραφόμενα χαρακτηριστικά και όλες οι λειτουργίες στο δικό σας μοντέλο. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Bosch, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Περιγραφή συσκευής

- 1 Χειρολαβή
- 2 Επάνω άγκιστρο καλωδίου
- 3 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 4 Δακτύλιος ασφάλισης
- 5 Κάτω άγκιστρο καλωδίου
- 6 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα
- 7 Σακούλα φίλτρου
- 8 Περιστρεφόμενος διακόπτης
Αλλαγή λειτουργίας εύκαμπτου σωλήνα/πέλημα δαπέδου
- 9 Πέλημα δαπέδου
- 10 Κάλυμμα συσκευής
- 11 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου
- 12 Λαβή μεταφοράς με ενσωματωμένο εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης
- 13 Πέλημα σκληρού δαπέδου*
- 14 Βούρτσα ELECTROMATIC®*
- 15 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών
- 16 Στήριγμα αξεσουάρ
- 17 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
- 18 Διακόπτης On/Off με ρυθμιστή ισχύος
- 19 Σωλήνας αναρρόφησης*
- 20 Τηλεσκοπικός σωλήνας*

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων BHZ4AF1

Περιεχόμενο: 8 σακούλες φίλτρου με κλείστρο
1 μικροφίλτρο υγιεινής

B Προσαρμογέας για ειδικά πέλματα BBZ4AD1

Χρειάζεται για BBZ102TBB και BBZ103WD.

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

C Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL®

για δάπεδα BBZ102TBB

Βούρτσισμα και αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε επίστρωσης δαπέδου σε ένα πέρασμα. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

Θέση σε λειτουργία

Έκδοση A

- Ασφαλίστε τη χειρολαβή στον σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.
Για την αφαίρεση της χειρολαβής πατήστε το κουμπί ασφαλίσης και τραβήξτε τη χειρολαβή έξω από τον σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Στρέψτε το δακτύλιο ασφαλίσης στην ηλεκτρική σκούπα στη θέση  και περάστε τον σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα μέσα στο άνοιγμα.
- Στρέφοντας το δακτύλιο στη θέση , ασφαλίστε τον σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.
Για την απομάκρυνση του σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα θέστε το δακτύλιο ξανά στη θέση  και τραβήξτε έξω τον σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Συνδέστε μεταξύ τους το πέλμα δαπέδου και την ηλεκτρική σκούπα.

Έκδοση B

- Στρέψτε το δακτύλιο ασφαλίσης στην ηλεκτρική σκούπα στη θέση  και περάστε τη χειρολαβή μέσα στο άνοιγμα.
Στρέφοντας το δακτύλιο στη θέση , ασφαλίστε τη χειρολαβή.
Για την απομάκρυνση της χειρολαβής, θέστε το δακτύλιο ξανά στη θέση  και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.
- Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στη συσκευή.
- Συνδέστε το πέλμα δαπέδου και τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Βούρτσα ELECTROMATIC®

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια βούρτσα ELECTROMATIC®, μπορείτε να βρείτε τις σχετικές υποδείξεις για τη χρήση και τη συντήρηση στις συνημμένες οδηγίες χρήσης.

Εικ. 1

Πιέζοντας το συρόμενο δακτύλιο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 2

Απασφαλίστε, στρέφοντας, το κάτω στήριγμα του καλωδίου, πάρτε το καλώδιο από το επάνω στήριγμα του καλωδίου.
Βάλτε το φινι στην πρίζα.

Εικ. 3

Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση της ηλεκτρικής σκούπας με το διακόπτη.

Εικ. 4

Ρύθμιση τη δύναμης αναρρόφησης, στρέφοντας τον περιστροφικό ρυθμιστή.

Αναρρόφηση

Εικ. 5

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- χαλιά και μοκέτες



- λεία δάπεδα



Προσοχή!

Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινότάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Αναρρόφηση με τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης

Εικ. 6

- Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
- Πιέζοντας προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη και ρυθμίστε τον στη θέση του σωλήνα αναρρόφησης.
- Τραβήξτε το στόμιο του εύκαμπτου σωλήνα προς την κατεύθυνση του βέλους έξω από το στήριγμα.

Εικ. 7*

Τοποθετήστε τα αξεσουάρ κατά βούληση στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης ή στον σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.

- Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών
Για τον καθαρισμό αρμών και γωνιών.
- Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
Για τον καθαρισμό επένδυσης επίπλων, κουρτινών, κτλ.

Εικ. 8*

Πέλμα αναρρόφησης σκληρού δαπέδου

- Για τον καθαρισμό σκληρών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου (πλακάκια, παρκέ, κτλ.)

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικ. 9

- a) Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
- b) Τοποθετήστε ξανά το στόμιο του εύκαμπτου σωλήνα στο στήριγμα.
- c) Πιέζοντας προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη και στρέψτε τον ξανά στη θέση του πέλματος δαπέδου.

Μετά την εργασία

Εικ. 10

Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
Τυλίξτε το καλώδιο στα άγκιστρα του καλωδίου στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Εικ. 11

- a) Για το φύλαγμα μπορεί η συσκευή να αναρτηθεί από τη χειρολαβή.
- β) Η συσκευή μπορεί να μεταφερθεί από τη λαβή μεταφοράς.

Αντικατάσταση φίλτρου

Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

Όταν η ένδειξη αλλαγής φίλτρου, με σηκωμένο το πέγμα από το δάπεδο είναι εντελώς γεμάτη, πρέπει να αντικατασταθεί η σακούλα φίλτρου.

Εικ. 12

Ανοίξτε το κάλυμμα προς την κατεύθυνση του βέλους, σηκώστε το από τη συσκευή και αποθέστε το στην άκρη.

Εικ. 13

Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής, αφαιρέστε την και τοποθετήστε μια νέα σακούλα φίλτρου.

Προσοχή: Το κάλυμμα κλείνει μόνο με τοποθετημένη σακούλα φίλτρου.

Μετά από απορρόφηση λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.) καθαρίστε το μικροφίλτρο ή αντικαταστήστε το.

Εάν μετά την αντικατάσταση του φίλτρου η ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξακολουθεί να είναι ακόμα γεμάτη, μπορεί να είναι μπλοκαρισμένος ο περιστρεφόμενο διακόπτης!

Εικ. 14

- a) Πιέζοντας προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη και στρέψτε τον στη θέση που δείχνει το βέλος. Αφαιρέστε και κτυπήστε το περιστρεφόμενο διακόπτη
- b) Τοποθετήστε ξανά τον περιστρεφόμενο διακόπτη και πιέζοντάς τον στρέψτε τον ξανά στην επιθυμητή θέση αναρρόφησης.

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής

Πότε χρειάζεται αντικατάσταση: Σε κάθε νέο πακέτο χάρτινων ανταλλακτικών σακουλών σκόνης

Εικ. 15

- Ανοίξτε το κάλυμμα (βλέπε Εικ. 12) .
- Τραβήξτε έξω το στήριγμα του φίλτρου και ανοίξτε το.
- Αποσύρτε το παλιό μικροφίλτρο υγιεινής και τοποθετήστε ένα νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Τοποθετήστε μέσα στη συσκευή το στήριγμα του φίλτρου και κλείστε το κάλυμμα.

Αντικατάσταση του φίλτρου Hera

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Hera, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

Εικ. 16

- Ανοίξτε το κάλυμμα (βλέπε Εικ. 12).
- Αφαιρέστε το παλιό φίλτρο ΗΕΕΡΑ από τη συσκευή.
- Τοποθετήστε το νέο φίλτρο ΗΕΕΡΑ και κλείστε το κάλυμμα.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φιν από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

**Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης.
Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

- Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

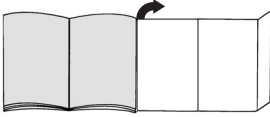
Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Bosch BHS4 serisi bir elektrikli süpürge almaya karar vermeniz bizi memnun etti.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli BHS4 modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özelliklerinin ve fonksiyonların sizin modelinizde bulunmaması mümkündür.

En iyi performans elde etmek için sadece elektrikli süpürge için özel olarak geliştirilmiş olan orijinal Bosch aksesuarlarını kullanmalısınız.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Cihazın teknik özellikleri

- 1 El tutamağı
- 2 üst kablo askısı
- 3 Elektrik bağlantı kablosu
- 4 Kilitleme halkası
- 5 alt kablo askısı
- 6 Motor koruma filtresi
- 7 Filtre torbası
- 8 Döner düğme
- Hortum/Yer süpürme ünitesinin değiştirilmesi
- 9 Yer süpürme ünitesi
- 10 Cihaz kapağı
- 11 Filtre değiştirme göstergesi
- 12 Entegre edilmiş emme hortumuna sahip taşıma tutamağı
- 13 Sert zemin başlığı*
- 14 ELECTROMATIC®-Fırça*
- 15 Dar aralık temizleme ünitesi
- 16 Aksesuar tutucusu
- 17 Döşeme ünitesi
- 18 Performans regülatörlü Açma / Kapama şalteri
- 19 Emme borusu*
- 20 Teleskopik boru*

Elektrik bağlantısı 220-240 V**

Gerilim / Frekans 50 Hz**

Amper 10 A**

EEE Yönetmeliğine Uygundur

*donanıma göre

**Modelle göre değişiklik gösterebilir

Ek parçalar ve özel aksesuarlar

A Ek filtre paketi BHZ4AF1

İçeriği: 8 adet kilitleli filtre torbası

1 Mikro hijyen filtresi

B Özel temizleme üniteleri için adaptör BBZ4AD1

BBZ102TBB ve BBZ103WD için kullanılır.

C TURBO-UNIVERSAL®-Fırçası

yer için BBZ102TBB

Kısa tüylü halıların, zemin halı kaplamalarının veya tüm zemin kaplamalarının, bir işlem kapsamında fırçalanması ve emilerek temizlenmesi için kullanılır. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırçalı merdanesi, elektrikli süpürgeye emdiği havanın akışı üzerinden hareket ettirilir.

Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

Çalıştırılması

Varyant A

- El tutamağını emme borusunu /teleskop borusunu takınız. El tutamağını çıkartmak için çıkartma düğmesine basın ve el tutamağını emme borusunu /teleskop borusunu çekin.
- Elektrik süpürgeindeki sürgüleme halkasını ▲ pozisyonuna çevirin ve emme borusunu /teleskop borusunu boşluğa sokun.
- Halkayı ◆ pozisyonuna çevirerek emme borusunu /teleskop borusunu sağlama alın. emme borusunu /teleskop borusunu çıkartmak için halkayı yeniden ▲ pozisyonuna getirin ve emme borusunu /teleskop borusunu çekin.
- Zemin süpürme ünitesi ve Elektrikli süpürgeyi birbirine takın.

Varyant B

- Elektrik süpürgeindeki sürgüleme halkasını ▲ pozisyonuna çevirin ve el tutamağını boşluğa sokun. n Halkayı ◆ pozisyonuna çevirerek el tutamağını sağlama alın. El tutamağını çıkartmak için halkayı yeniden ▲ pozisyonuna getirin ve el tutamağını çekin.
- Teleskopik boruyu cihaza takın.
- Zemin süpürme ünitesi ve teleskopik boruyu birbirine takın.

ELECTROMATIC®-Fırça

Eğer cihazınız bir ELECTROMATIC® fırça ile donatılmışsa, lütfen kullanım kılavuzundaki, aletin kullanılması ve bakımı hakkındaki uyarıları dikkate alınız.

Resim 1

İtme manşetinin ok yönünde itilmesi ile teleskopik borunun kilidi açılır ve istenilen boyuta ayarlanabilir.

Resim 2

Alt kablo tutucusunu çevirerek kilitleyin ve kabloyu üst kablo tutucusundan alın. Fişi prize takın.

Resim 3

Elektrikli süpürgeyi şalterinden açık kapatın.

Resim 4

Emme kuvvetini çevirme regülatörünü çevirerek ayarlayın.

Emerek temizleme

Resim 5

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- Halılar ve Halı kaplamaları => 
- Düz zeminler => 

Dikkat!

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine bağlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

Emme hortumu ile emerek temizleme

Resim 6

- a) Cihazı kapatın.
- b) Döner düğmeye basarak ok yönünde kilidini çözün ve emme hortumu pozisyonuna ayarlayın.
- c) Hortum desteklerini ok yönünde tutucudan çekin.

Resim 7*

Aksesuarları seçerek emme hortumuna ya da emme borusunu/teleskop borusunu takın.

- a) Dar aralık temizleme ünitesi
Eklentiler ve köşelerin temizlenmesi için..
- b) Döşeme ünitesi
Minderli mobilyaların, perdelerin vs. temizlenmesi için.

Resim 8*

- Sert zemin ağız
- Sert zemin kaplamalarının temizlenmesi için (fayans, parke vs.)

Resim 9

- a) Cihazı kapatın.
- b) Hortum desteklerini tutucuya geri takın.
- c) Döner düğmeye basarak ok yönünde kilidi çözün ve zemin süpürme ünitesi pozisyonuna ayarlayın.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 10

- Fişi çekin.
- Kabloyu cihazın arkasındaki kablo askılarına sarın.

Resim 11

- a) Cihaz el tutamağından asılarak saklanabilir.
- b) Cihaz taşıma tutamağından hareket ettirilebilir.

Filtre değiştirilmesi

Filtre torbasını değiştirin

Eğer temizleme ünitesi yerden kaldırılmışsa ve filtre değiştirme göstergesi tamamen dolu ise, filtre torbasını değiştirin.

Resim 12

- Kapağı ok yönünde açın, cihazdan kaldırın ve kenara koyun.

Resim 13

Filtre torbasını kapama pimini çekerek kapatın, dışarı çıkartın ve yeni filtre torbasını yerleştirin.

- **Dikkat: Kapak ancak yerleştirilmiş yeni filtre torbası ile kapanır.**

Küçük toz partiküllerini temizledikten sonra (örn. alçı, çimento, vs..), Micro filtreyi temizleyin ya da değiştirin.

Filtre değişiminden sonra filtre değiştirme göstergesi hala dolu gözüküyorsa, döner düğme bloke olmuş olabilir!

Resim 14

- a) Döner düğmeye basarak ok yönünde kilidini açın ve ok ile pozisyonunda çevirin.
Döner düğmeyi çıkartın ve silkeleyin
- b) Döner düğmeyi yeniden yerleştirin ve basarak istediğiniz emme pozisyonunu ayarlayın.

Mikro hijyen filtresinin değiştirilmesi

Ne zaman değiştirileceği: Her yeni kağıt değiştirme filtresi paketi.

Resim 15

- Kapağı açın (bkz. Resim 12).
- Filtre tutucusunu dışarı çekin ve açın.
- Eski Micro-Hijyen filtresini çıkartın ve yeni Micro-Hijyen filtresini yerleştirin.
- Filtre tutucusunu cihaza yerleştirin ve kapağı kapatın.

Hepa filtresinin değiştirilmesi

Cihazınızın bir Hepa filtre ile donatılmışsa, bu filtre senede bir kez değiştirilmelidir.

Resim 16

- Kapağı açın (bkz. Resim 12).
- Eski HEPA-Filtresini cihazdan çıkartın
- Yeni Hepa-Filtresini takın ve kapağı kapatın.

Bakım

- Elektrikli süpürge'nin her temizlenmesi işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi prizden çekilip çıkarılmalıdır.
- Elektrikli süpürge ve plastikten aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenebilir, bakımlı olması sağlanabilir.

- **Ovalama maddesi, cam veya genel temizleme maddesi kullanmayınız.**

Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

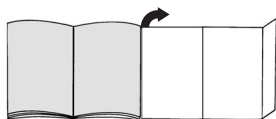
- Cihazın toz haznesi gerektiğinde ikinci bir elektrikli süpürge ile temizlenebilir veya kuru bir toz bezi veya toz fırçası ile basit bir şekilde temizlenebilir.

Teknik değişiklikler olabilir.

* cihaz donanımına bağlıdır

Jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup odkurzacza marki Bosch serii BHS4. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele BHS4. W związku z tym istnieje możliwość, że nie wszystkie opisane elementy wyposażenia oraz funkcje dotyczą Państwa modelu. Zaleca się stosowanie oryginalnego wyposażenia dodatkowego marki Bosch, które zaprojektowano specjalnie z myślą o Państwa odkurzaczu, aby uzyskać możliwie najlepszy rezultat odkurzania.

Proszę rozłożyć strony z ilustracjami!



Opis urządzenia

- 1 Uchwyt
- 2 Góry hak do zawieszania przewodu
- 3 Przewód zasilający
- 4 Pierścień blokujący
- 5 Dolny hak do zawieszania przewodu
- 6 Filtr zabezpieczający silnik
- 7 Worek filtrujący
- 8 Przycisk obrotowy
- 9 Przełączanie wąż / ssawka do podłóg
- 10 Ssawka do podłóg
- 11 Pokrywa urządzenia
- 12 Wskaźnik wymiany filtra
- 13 Uchwyt z wbudowanym wężem ssącym
- 14 Szczotka do podłóg twardych*
- 15 Szczotka ELECTROMATIC**
- 16 Ssawka szczelinowa
- 17 Pojemnik na wyposażenie
- 18 Ssawka do tapicerki
- 19 Włącznik/wyłącznik z regulatorem siły ssania
- 20 Rura ssąca*
- 21 Rura teleskopowa*

Części zamienne i wyposażenie specjalne

A Opakowanie filtrów zamiennych BHZ4AF1

Zawartość: 8 Worków filtrujących z zamknięciem
1 mikrofiltr higieniczny

B Adapter do ssawek specjalnych BBZ4AD1

Wymagana do ssawek BBZ102TBB oraz BBZ103WD.

C Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg BBZ102TBB

Szczotkowanie i odsysanie w jednym procesie roboczym dywanów o krótkim włosie oraz wykładzin dywanowych względnie wszystkich rodzajów wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd walca szczotkowego odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.

Nie jest wymagane żadne podłączenie elektryczne.

Uruchomienie

Wariant A

- Zatrzasknąć uchwyt w rurę ssącą / teleskopową.
W celu usunięcia uchwytu nacisnąć przycisk zatrzaskowy i wyciągnąć uchwyt z rury ssącej / teleskopowej.
- Przekręcić pierścień blokujący przy odkurzaczu na pozycję ▲ i wsunąć rurę ssącą / teleskopową w otwór.
- Zabezpieczyć rurę ssącą / teleskopową poprzez przekręcenie pierścienia na pozycję ◆.
W celu usunięcia rury ssącej / teleskopowej ustawić pierścień z powrotem w pozycji ▲ i wyciągnąć rurę ssącą / teleskopową.
- Złączyć ssawkę do podłóg i odkurzacz.

Wariant B

- Przekręcić pierścień blokujący przy odkurzaczu na pozycję ▲ i wsunąć uchwyt w otwór.
Zabezpieczyć uchwyt poprzez przekręcenie pierścienia na pozycję ◆.
W celu usunięcia uchwytu ustawić pierścień z powrotem w pozycji ▲ i wyciągnąć uchwyt.
- Nasadzić rurę teleskopową na urządzenie.
- Złączyć ssawkę do podłóg i rurę teleskopową.

Szczotka ELECTROMATIC®

Jeśli urządzenie wyposażone jest w szczotkę ELECTROMATIC® zalecenia odnośnie jej stosowania i konserwacji zawarte są w dołączonej instrukcji użytkowania.

Rysunek 1

Poprzez naciśnięcie tulei przesuwnej w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować rurę teleskopową i ustawić na odpowiednią długość.

Rysunek 2

Odblokować dolny uchwyt przewodowy poprzez przekręcenie, zdjąć przewód z górnego uchwytu.
Wsunąć wtyczkę zasilającą w gniazdo wtykowe.

Rysunek 3

Włączyć/wyłączyć włącznik odkurzacza.

Rysunek 4

Ustawianie siły ssącej poprzez przekręcanie regulatora obrotowego.

Odkurzanie

Rysunek 5

Ustawianie ssawki do podłóg:

■ Dywany i
wykładziny dywanowe



■ gładkie podłogi



Uwaga!

W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Odkurzanie z węzem ssącym

Rysunek 6

- Wyłączyć urządzenie.
- Odblokować pokrętko poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i ustawić na pozycję węża ssącego.
- Wyciągnąć króciec węża z uchwytu w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

Rysunek 7*

Nasadzić element wyposażenia dodatkowego na wąż ssący lub rurę ssącą / teleskopową, w zależności od wyboru.

- Ssawka szczelinowa
Do odkurzania szczelin i narożników.
- Ssawka do tapicerki
Do odkurzania mebli tapicerskich, zastół itp.

Rysunek 8*

Specjalna ssawka do podłóg twardych
Do czyszczenia twardych powierzchni podłogowych (posadzka kamienna, parkiet itd.)

Rysunek 9

- Wyłączyć urządzenie.
- Wsunąć króciec węża z powrotem do uchwytu.
- Odblokować pokrętko poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i przekręcić z powrotem na pozycję ssawki do podłóg.

Po pracy

Rysunek 10

Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego.
Nawinąć przewód na haki do zawieszania przewodu z tyłu urządzenia.

Rysunek 11

- Urządzenie można przechowywać poprzez zawieszenie na uchwycie.
- Urządzenie można transportować za uchwyt.

Wymiana filtra

Wymiana worka filtrującego

Jeśli przy ssawce uniesionej z nad podłogi wskaźnik wymiany filtra jest całkowicie wypełniony, trzeba wymienić worek filtrujący.

Rysunek 12

Otworzyć pokrywę w kierunku wskazywanym przez strzałkę, unieść z urządzenia i odłożyć na bok.

Rysunek 13

Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie za nakładkę zamykającą, wyciągnąć i włożyć nowy worek filtrujący.

- Uwaga: Pokrywa zamyka się wyłącznie przy włożonym worku filtrującym.**

Po zassaniu drobnych cząstek pyłu (jak np. gips, cement, itp.) należy oczyścić lub wymienić mikrofiltr.

Jeśli po wymianie filtra wskaźnik wymiany filtra jest nadal wypełniony może oznaczać to, że przycisk obrotowy jest zablokowany!

Rysunek 14

- Odblokować przycisk obrotowy poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i przekręcić na pozycję ze strzałką. Wyjąć przycisk obrotowy i wytrzeć.
- Ponownie włożyć przycisk obrotowy i naciskając przekręcić na wybraną pozycję ssącą.

Wymiana mikrofiltra higienicznego*

Kiedy wymieniać: Przy każdym nowym opakowaniu papierowych filtrów wymiennych.

Rysunek 15

- Otworzyć pokrywę (patrz rysunek 12).
- Wyciągnąć i otworzyć uchwyt filtra.
- Usunąć zużyty i włożyć nowy mikrofiltr higieniczny.
- Wsunąć uchwyt filtra w urządzenie i zamknąć pokrywę

Wymiana filtra Hepa

Jeżeli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, trzeba wymieniać go raz do roku.

Rysunek 16

- Otworzyć pokrywę (patrz rysunek 12).
- Wyjąć stary filtr HEPA z urządzenia.
- Włożyć nowy filtr Hepa i zamknąć pokrywę.

Konserwacja

- Przed każdym czyszczeniem odkurzacza trzeba go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Odkurzacze i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego mogą być czyszczone dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- Nie wolno stosować żadnych środków szorujących, do czyszczenia szkła lub uniwersalnych środków czyszczących.**

W żadnym wypadku odkurzacza nie wolno zanurzać w wodzie.

- Komorę pyłową można w razie potrzeby oczyścić za pomocą drugiego odkurzacza lub po prostu suchą ścierką / pędzlem.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych.

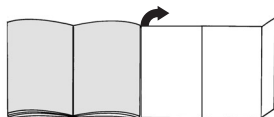
* w zależności od wyposażenia

Köszönjük, hogy a Bosch BHS4 sorozat porszívóját választotta.

Ebben a használati utasításban különböző BHS4 -os modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival.

Csak eredeti Bosch tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



Készülék-leírás

- 1 Kézi fogantyú
- 2 Felső kábeltartó horog
- 3 Hálózati csatlakozókábel
- 4 Reteszelőgyűrű
- 5 Alsó kábeltartó horog
- 6 Motorvédő-szűrő
- 7 Szűrőzacskó
- 8 Forgatógomb
- 9 Tömlő/padlószívófej átkapcsoló
- 10 Padlószívófej
- 11 Készülék-fedőlap
- 12 Szűrőcsere-kijelző
- 13 Tartófogantyú beépített szívótömlővel
- 14 Kemény padlóhoz való szívófej*
- 15 ELECTROMATIC®-kefe*
- 16 Keskeny szívófej
- 17 Tartozéktartó
- 18 Szőnyeg tisztító fej
- 19 Be/ki-kapcsoló teljesítmény-szabályzóval
- 19 szívócső*
- 20 Teleszkópcső*

Pótalkatrészek és megvásárolható tartozékok

A Tartalék szűrőcsomag BHZ4AF1

Tartalom: 8 zárral ellátott szűrőzacskó
1 mikro-higiéniaszűrő

B Adapter a külön szívófejhez BBZ4AD1

A BBZ102TBB-hez és BBZ103WD-hez szükséges.

C TURBO-UNIVERSAL®-kefe padlókhöz BBZ102TBB

Rövidszőrű szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve mindenféle padlóburkolat kefézése és porszívózása egy munkalépésben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefedob meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja. Ehhez elektromos áramot nem igényel.

Üzembehelyezés

A változat

szívócsövet/teleszkópcsövet.

A kézi fogantyú eltávolításához nyomja meg a rögzítőgombot és húzza ki a kézi fogantyút a szívócsövet/teleszkópcsövet.

- Fordítsa a porszívó reteszelőgyűrűjét a  pozícióba és a szívócsövet / teleszkópcsövet dugja a nyílásba.
- A gyűrű  pozícióba történő elfordításával rögzítse a szívócsövet/teleszkópcsövet.
- A szívócsövet/teleszkópcsövet kivételéhez fordítsa újra a  pozícióba, és húzza ki a szívócsövet/teleszkópcsövet.
- Dugja be a padlószívófejet a porszívóba.

B változat

- Fordítsa a porszívó reteszelőgyűrűjét a  pozícióba és a kézi fogantyút dugja a nyílásba.
- A gyűrű  pozícióba történő elfordításával rögzítse a kézi fogantyút.
- A kézi fogantyú kivételéhez fordítsa újra a  pozícióba, és húzza ki a fogantyút.
- Dugja be a teleszkópcsövet a készülékbe.
- Dugja össze a teleszkópcsövet és a padlófűvőkát.

ELECTROMATIC®-kefe

Ha az Ön készüléke egy ELECTROMATIC®-kefével is el van látva, annak alkalmazási és karbantartási utasításait a mellékelt használati utasításban találja meg.

ábra 1

Nyomja meg a csúszókarmantyút a nyíl irányába a teleszkópcső kioldásához, és állítsa be a kívánt hosszúságra.

ábra 2

Fordítsa el az alsó kábeltartót majd vegye le a kábelt a felső kábeltartóról is.

Dugja be a hálózati csatlakozódugót az aljzatba.

ábra 3

Kapcsolja be/ ki a porszívót a kapcsolóval.

ábra 4

A szívóerő beállítása a szabályzógomb elforgatásával lehetséges.

Szívás

ábra 5

A padlószívófej beállítása:

- Szőnyegek és szőnyegpadlók



- sima padlók



Figyelem!

A padlószívófejen bizonyos mértékű kopás jelentkezik, ha kemény padlófelületek (pl. durva, rusztikus csempe) tisztításához használja. Ezért fontos, hogy a szívófejet rendszeres időközönként ellenőrizze. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket a kopott szívófej okoz.

Porszívózás a szívótlómlővel

ábra 6

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és állítsa a szívótlómlő pozícióba.
- A nyíl irányába húzza ki a tömlő csatlakozócsonkot a tartóból.

ábra 7*

Dugja fel a tartozékot választás szerint a szívótlómlőre vagy a szívócsövet / teleszkópcsővet.

- Keskeny szívófej
Rések és sarkok tisztításához.
- Szőnyegtisztító fej
Kárpitozott bútorok, függönyök stb. tisztításához.

ábra 8*

Kemény padlóhoz való szívófej

- Kemény padlóborítások tisztításához (csempék, parketta, stb.)

ábra 9

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Dugja vissza a tömlő csatlakozócsonkját a tartóba.
- Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és fordítsa vissza a padlószívófej pozícióba.

A munka után

ábra 10

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Tekerje fel a kábelt a készülék alsó részén lévő kábeltartó horgokra.

ábra 11

- Tároláshoz a készüléket a kézi fogantyúnál fogva felakaszthatja.
- A tartófogantyúnál fogva szállíthatja a készüléket.

Szűrőcsere

A szűrőzacskó cseréje

Ha a szűrőcsere-kijelző sávjá még a padlóról felemelt szívófej esetén is teljesen ki van töltve, a szűrőzacskót ki kell cserélni.

ábra 12

Nyissa fel a fedőlapot a nyíl irányába, vegye le a készülékről és tegye félre.

ábra 13

A zárókapocsnál fogva húzza ki a szűrőzacskót, vegye ki majd tegye be az új szűrőzacskót.

Figyelem: a fedőlap csak behelyezett porzacskóval

● zárható le.

Finom por-részecskék felszívása után (mint például gipsz, cement, stb.), a mikroszűrőt tisztítsa meg vagy cserélje ki.

Ha a szűrőcsere-kijelző sáv a szűrő cseréje még mindig ki van töltve, előfordulhat, hogy a forgatógomb van eltömődve!

ábra 14

- Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és ebben a pozícióban forgassa el a nyílal.
Vegye ki a forgatógombot és üttögesse oda
- Helyezze vissza a forgatógombot újra, és lenyomva fordítsa vissza a kívánt szívási pozícióba.

A mikro-higiéniaszűrő cseréje

Mikor kell kicserélni? Minden új papír csereszűrő-csomag megkezdésekor.

ábra 15

- Nyissa fel a fedőlapot (lásd: 12. ábra).
- Húzza ki a szűrőtartót és hajtsa fel.
- Távolítsa el a régi mikro-higiéniaszűrőt és helyezze be az új szűrőt.
- Helyezze be a készülékbe a szűrőtartót, és zárja le a fedelet.

A Hepa-szűrő cseréje

Ha az Ön készüléke egy Hepa-szűrővel van felszerelve, azt évente ki kell cserélni.

ábra 16

- Nyissa fel a fedőlapot (lásd: 12. ábra)
- Vegye ki a régi Hepa-szűrőt a készülékből
- Helyezze be a készülékbe a Hepa-szűrőt, és zárja le a fedelet.

* kiviteltől függően

Ápolás

- A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni.
- A porszívó és a műanyagból készült tartozékok ápolásához szokványos műanyagtisztítót lehet használni.

A tisztításhoz ne használjon üveg vagy általános tisztítószert.

A porszívót soha ne tegye vízbe!

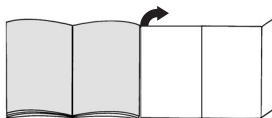
- A porkamrát szükség esetén egy másik porszívóval ki lehet porszívózni, vagy egyszerűen egy száraz portörővel / porecsettel meg lehet tisztítani.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

bg

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията BHS4 на Bosch. В тези указания за употреба са представени различни модели BHS4. Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел. Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Bosch, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от изсмукването.

Моля отгърнете страниците с рисунките!



Описание на уреда

- 1 дръжка
- 2 горна кука за шнура
- 3 шнур за присъединяване към мрежа
- 4 блокиращ пръстен
- 5 долна кука за шнура
- 6 защитен филтър на мотора
- 7 филтърна торбичка
- 8 копче за регулиране
- Превключване маркуч/подова дюза
- 9 подова дюза
- 10 капак на уреда
- 11 индикация за смяна на филтъра
- 12 дръжка за носене с вграден смукателен маркуч
- 13 Дюза за твърди подови настилки *
- 14 четка-ELECTROMATIC®*
- 15 дюза за фуги
- 16 държач за принадлежности
- 17 дюза за тапицения
- 18 бутон за включване и изключване с регулатор на мощност
- 19 Смукателна тръба*
- 20 телескопна тръба*

Резервни части и специални принадлежности

A Пакет резервни филтри BHZ4AF1

Съдържание:

8 филтърни торбички с приспособление за затваряне

1 микрохигиеничен филтър

B Адаптер за специални дюзи BBZ4AD1

Необходим е за BBZ102TBB и BBZ103VWD.

C Четка за подове TURBO-UNIVERSAL®

BBZ102TBB

Четкане и изсмукване на прах в една работна операция на мокети с къс флор, мокетни подови настилки или на всички настилки. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става през засмуквания поток на прахосмукачката. Няма нужда от включване в електрическата мрежа.

Пускане в действие

Вариант А

- Натиснете дръжката в смукателната тръба/телескопната тръба до щракване. За да свалите дръжката натиснете фиксаторното копче и издърпайте дръжката от смукателната тръба/телескопната тръба.
- Завъртете блокиращия пръстен на прахосмукачката до положение ▲ и вкарайте смукателната тръба/телескопната тръба в отвора.
- Завъртете пръстена до положение ◆ и фиксирайте смукателната тръба/телескопната тръба. За да свалите смукателната тръба/телескопната тръба върнете пръстена отново в положение ▲ и издърпайте смукателната тръба/телескопната тръба.
- Вкарайте подовата дюза в прахосмукачката.

Вариант Б

- Завъртете блокиращия пръстен на прахосмукачката до положение ▲ и вкарайте дръжката в отвора. ◆ Завъртете пръстена до положение и фиксирайте дръжката. ▲ За да свалите дръжката върнете пръстена отново в положение и издърпайте дръжката.
- Вкарайте телескопната тръба в уреда. пВкарайте подовата дюза в телескопната тръба.

Четка ELECTROMATIC®

Ако Вашият уред е снабден с четка ELECTROMATIC®, то в такъв случай моля прегледайте препоръките за използването и поддържането в приложените указания за начина на ползване.

Рис. 1

Деблокирайте телескопната тръба чрез натискане на плъзгащата маншета в посока на стрелката и установете желаната дължина.

Рис. 2

Деблокирайте чрез завъртане долния държач на шнура и свалете шнура от горния държач. Включете щепсела в мрежовия контакт.

Рис. 3

Включвате и изключвате прахосмукачката с помощта на прекъсвача.

Рис. 4

Силата на прахоизсмукване се установява със завъртане на регулатора на мощността.

Изсмукване на прах

Рис. 5

Регулиране на подовата дюза:

- мокети и подови настилки



=>

- гладки подове



=>

Внимание!

Подовите дюзи в зависимост от вида твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) се износват до известна степен. Затова на редовни интервали от време Вие трябва да проверявате плъзгащите се части на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

Прахоизсмукване със смукателен маркуч

Рис. 6

- a) Изключете уреда.
- б) Натиснете копчето за регулиране по посока на стрелката, за да го деблокирате, и го поставете в положение смукателен маркуч.
- в) Издърпайте щучера на маркуча по посока на стрелката, за да го извадите от държача.

Рис. 7*

По избор поставете принадлежностите върху смукателния маркуч или смукателната тръба/телескопната тръба.

- a) Дюза за фуги
За изсмукване на прах по фуги и ъгли.
- б) Дюза за тапицерия
За изсмукване на прах по тапицирани мебели, завеси и т.н.

Рис. 8*

Дюза за твърди подове

- За почистване на твърди подови настилки (плочки, паркет и т.н.)

* според окомплектовката

Рис. 9

- а) Изключете уреда.
- б) Поставете щуцера на маркуча отново в държача.
- в) Натиснете копчето за регулиране по посока на стрелката, за да го деблокирате, и го поставете в положение подова дюза.

След работа

Рис. 10

Извадете щепсела от мрежата.
Навийте шнура върху куката на обратната страна на уреда.

Рис. 11

- а) За съхраняване уреда може да бъде закачен за дръжката.
- б) Уредът може да бъде носен за дръжката.

Смяна на филтъра

Смяна на филтърната торбичка

Ако при повдигната над пода дюза индикацията за смяна на филтъра е напълно запълнена, то в такъв случай филтърната торбичка трябва да бъде сменена.

Рис. 12

Отворете капака по посока на стрелката, вдигнете го от уреда и го поставете да легне настрани.

Рис. 13

Затворете филтърната торбичка, като за тази цел дръпнете затварящата планка, извадете старата и поставете нова филтърна торбичка.

Внимание: капакът се затваря само при поставена филтърна торбичка.

След изсмукване на фини частици прах (като например гипс, цимент, и т.н.), почистете и евентуално сменете микрофилтъра.

Ако след смяна на филтъра индикацията за смяна на филтъра е все още запълнена, то има възможност копчето за регулиране да е блокирало!

Рис. 14

- а) Натиснете копче за регулиране по посока на стрелката, за да го деблокирате и го завъртете до положението със стрелката.
Свалете копчето за регулиране и го почукайте
- б) Поставете отново копчето за регулиране и с натискане го завъртете обратно до желаното положение за прахоизсмукване.

Смяна на микрохигиеничния филтър

Когато сменяме: при всеки нов сменяем хартиен филтърен пакет

Рис. 15

- Отворете капака (виж рис. 12).
- Извадете филтърния държач и го отворете.
- Свалете стария микрохигиеничен филтър и поставете нов микрохигиеничен филтър.
- Вкарайте филтърния държач в уреда и затворете капака.

Смяна на филтъра Нера

Ако Вашият уред е снабден с филтър Нера, то той трябва да бъде сменян един път в годината.

Рис. 16

- Отворете капака (виж рис. 12)
- Извадете стария филтър Нера от уреда
- Поставете нов филтър Нера и затворете капака.

Поддържане

- Преди всяко почистване на прахосмукачката първо трябва да я изключите и да извадите щепсела от мрежата.
- Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

Не използвайте изтриващи средства, препарати за почистване на стъкло и универсални средства за чистене.
Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.

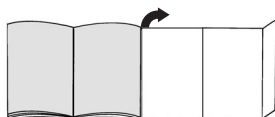
- При необходимост прахоуловителното отделение може да бъде изсмукано с втора прахосмукачката или просто да бъде почиствено със суха кърпа за прах / четка за прах.

Правото за внасяне на технически изменения е запазено

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на пылесосе Bosch серии BHS4.

В этой инструкции по эксплуатации представлены различные модели BHS4. Поэтому возможно, что некоторые функции и принадлежности, описанные здесь, могут отсутствовать у Вашего прибора. Чтобы гарантировать наилучший результат уборки, Вам необходимо использовать только оригинальные принадлежности Bosch, разработанные специально для Вашего пылесоса.

Разверните страницы с рисунками!



Описание прибора

- 1 Ручка
- 2 Верхний держатель кабеля
- 3 Сетевая кабель
- 4 Блокировочное кольцо
- 5 Нижний держатель кабеля
- 6 Фильтр защиты двигателя
- 7 Мешок для сбора пыли
- 8 Поворотный переключатель
- Переключатель Шланг/Насадка для пола
- 9 Насадка для пола
- 10 Крышка
- 11 Индикатор загрязнения фильтра
- 12 Рукоятка со встроенным шлангом
- 13 Насадка для твердых напольных покрытий*
- 14 Щетка ELECTROMATIC®*
- 15 Щелевая насадка
- 16 Держатель для принадлежностей
- 17 Насадка для мягкой мебели
- 18 Выключатель с регулятором мощности
- 19 Всасывающая трубка*
- 20 Телескопическая труба*

Запасные части и спецпринадлежности

A Упаковка сменных фильтров BHZ4AF1

В комплект входит:

- 8 мешков для сбора пыли с фиксатором
- 1 гигиенический микрофильтр

B Переходник для насадок BBZ4AD1

Используется для BBZ102TBB и BBZ103WD.

C Щетка TURBO-UNIVERSAL® для пола BBZ102TBB

Одновременно чистит щеткой и всасывает пыль из ковров и напольных ковровых покрытий с коротким ворсом или любых напольных покрытий. Особенно эффективна для удаления шерсти животных. Валик щетки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха.

Никакого дополнительного подключения к электросети.

Подготовка к работе

Вариант A

- Зафиксируйте ручку в всасывающую трубку / телескопическую трубу.
Чтобы вытащить ручку из всасывающую трубку / телескопическую трубу, нажмите на кнопку фиксатора и потяните за ручку.
- Поверните блокировочное кольцо на пылесосе в положение ▲ и вставьте всасывающую трубку / телескопическую трубу в отверстие.
- При повороте кольца в положение ◆ всасывающую трубку / телескопическую трубу фиксируется.
Чтобы вытащить всасывающую трубку / телескопическую трубу, снова поверните кольцо в положение ▲ и потяните за всасывающую трубку / телескопическую трубу.
- Установите насадку для пола в пылесос.

Вариант B

- Поверните блокировочное кольцо на пылесосе в положение ▲ и вставьте ручку в отверстие.
При повороте кольца в положение ◆ ручка фиксируется.
Чтобы вытащить ручку, снова поверните кольцо в положение ▲ и потяните за ручку.
- Вставьте телескопическую трубу в прибор.
- Установите насадку для пола в телескопическую трубу.

Щетка ELECTROMATIC®

Если Ваш прибор укомплектован щеткой ELECTROMATIC®, инструкции по ее использованию и обслуживанию находятся в приложенном Руководстве по эксплуатации.

* в зависимости от комплектации

Рис. 1

Нажимая на муфту-ползунок в направлении стрелки разблокируйте телескопическую трубу и установите необходимую длину.

Рис. 2

Поворотом разблокируйте нижний держатель кабеля, выньте кабель из верхнего держателя. Вставьте вилку в розетку.

Рис. 3

Включение/выключение пылесоса.

Рис. 4

Установка мощности всасывания поворотом регулятора.

Уборка

Рис. 5

Используйте насадку для пола:

■ для ковров и ковровых покрытий



■ гладких полов



Внимание!

Насадки для чистки пола/ковра подвергаются определённому износу, в зависимости от характеристик вашего твёрдого напольного покрытия (например, шероховатая, грубая напольная плитка). В связи с этим, необходимо через регулярные промежутки времени контролировать состояния рабочей поверхности насадки. Изношенные, с заострившимися краями рабочие поверхности насадки могут привести к повреждению уязвимых твёрдых напольных покрытий, таких, как паркет или линолеум. Производитель не несёт ответственности за возможные повреждения, которые вызваны изношенной насадкой для пола.

Чистка шлангом

Рис. 6

- Выключите прибор.
- Разблокируйте поворотный переключатель поворотом в направлении стрелки и установите в положение шланга.
- Вытяните патрубок шланга из ручки в направлении стрелки.

Рис. 7*

При необходимости установите в шланг или всасывающую трубку / телескопическую трубу принадлежности.

- Щелевая насадка
Для чистки щелей и углов.
- Насадка для мягкой мебели
Для чистки мягкой мебели, занавесок и т. п.

Рис. 8*

насадка для твердых покрытий
Для чистки твердых напольных покрытий (кафельная плитка, паркет и т. п.).

Рис. 9

- Выключите прибор.
- Верните патрубок шланга в держатель.
- Разблокируйте поворотный переключатель поворотом в направлении стрелки и установите в положение насадки для пола.

По окончании уборки

Рис. 10

Выньте вилку из розетки.
Намотайте кабель на держатели с задней стороны прибора.

Рис. 11

- При хранении прибор можно повесить за ручку.
- Прибор можно транспортировать за рукоятку.

Смена фильтра

Смена мешка для сбора пыли

Если насадка не касается пола, а индикатор загрязнения фильтра постоянно горит, мешок для сбора пыли следует заменить.

Рис. 12

Откройте крышку в направлении стрелки, снимите с прибора и отложите в сторону.

Рис. 13

Потянув за клапан, закройте мешок для сбора пыли, выньте его и вставьте новый мешок.

Внимание: Крышка пылесборного отсека

- закрывается только при вставленном мешке для сбора пыли.

После уборки мелкой пыли (напр., гипса, цемента и т. п.), замените и очистите фильтр защиты двигателя.

Если после замены мешка для сбора пыли индикатор загрязнения фильтра все равно горит, возможно, заблокирован поворотный переключатель!

Рис. 14

- Разблокируйте поворотный переключатель поворотом в направлении стрелки и установите в положение со стрелкой.
Выньте поворотный переключатель и отряхните с него пыль.
- Установите на место поворотный переключатель, нажмите на него и поверните в нужное положение.

* в зависимости от комплектации

Замена гигиенического микрофильтра

Когда замена необходима: С каждой новой упаковкой бумажных сменных фильтров

Рис. 15

- Откройте крышку (см. рис. 12).
- Вытяните держатель фильтра и откройте его.
- Отправьте старый гигиенический микрофильтр на утилизацию, вставьте новый фильтр в держатель.
- Вставьте держатель фильтра в прибор и зафиксируйте.

Замена фильтра Нера

Если Ваш прибор оснащен фильтром Нера, то необходимо раз в год менять этот фильтр.

Рис. 16

- Откройте крышку (см. рис. 12).
- Извлеките старый фильтр Нера из прибора
- Вставьте новый фильтр Нера и закройте крышку.

Уход

- Перед каждой чисткой пылесоса выключите его и выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
- Пылесос и пластмассовые принадлежности можно чистить обычными средствами для чистки пластмассы.

Не использовать пенные моющие средства, средства для мытья стекол или универсальные моющие средства.

Не погружайте пылесос в воду.

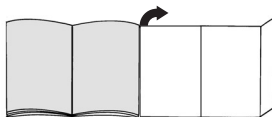
- При необходимости пылесборный отсек можно вычистить при помощи другого пылесоса, протереть сухой тряпочкой или почистить кисточкой для пыли.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

ro

Ne bucurăm pentru faptul că ați decis să achiziționați un aspirator Bosch din seria de fabricație BHS4. În aceste instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele BHS4. De aceea este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie valabile pentru modelul dumneavoastră. Utilizați numai accesorii originale Bosch, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat posibil al aspirării.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Descrierea aparatului

- 1 Mâner
- 2 Cârligul superior pentru cablu
- 3 Cablu de racordare la rețea
- 4 Inel de blocare
- 5 Cârligul inferior pentru cablu
- 6 Filtru de protecție a motorului
- 7 Sac de filtrare
- 8 Buton rotativ
Comutare furtun/perie pentru podele
- 9 Perie pentru podele
- 10 Capacul aparatului
- 11 Indicator de schimbare a sacului
- 12 Mâner cu furtun de aspirație integrat
- 13 Perie pentru gresie / parchet*
- 14 Perie ELECTROMATIC*
- 15 Duză pentru locuri înguste
- 16 Suport de accesorii
- 17 Perie pentru tapițerie
- 18 Întrerupător de pornire/oprire cu regulator de putere
- 18 Tub de aspirație*
- 20 Tub telescopic*

Piese de schimb și accesorii speciale

A Pachet cu saci/filtre de schimb BHZ4AF1

Conținut: 8 saci de filtrare cu dispozitiv de închidere
1 microfiltru igienic

B Adaptor pentru perii/duze speciale BBZ4AD1

Este necesar pentru BBZ102TBB și BBZ103WD.

C Perie TURBO-UNIVERSAL® pentru podele BBZ103TBB

Periere și aspirare într-o singură operație de lucru a covoarelor cu pluș scurt și a mochetei, respectiv pentru toate pardoselele. Este excepțională pentru aspirarea părului de animale. Acționarea periei circulare se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului. Nu este necesar un racord electric.

Punerea în funcțiune

Varianta A

- Cuplați mânerul cu tubul de aspirație/tubul telescopic. Pentru îndepărtarea mânerului apăsați butonul de blocare și scoateți mânerul din tubul de aspirație/tubul telescopic.
- Rotiți inelul de blocare de la aspirator pe poziția ▲ și introduceți tubul de aspirație/tubul telescopic în orificiu.
- Asigurați tubul de aspirație/tubul telescopic prin rotirea inelului pe poziția ◆.
- Pentru îndepărtarea tubului de aspirație/tubul telescopic rotiți inelul din nou pe poziția ▲ și scoateți tubul de aspirație/tubul telescopic.
- Îmbinați peria pentru podele cu aspiratorul.

Varianta B

- Rotiți inelul de blocare de la aspirator pe poziția ▼ și introduceți mânerul în orificiu.
- Asigurați mânerul prin rotirea inelului pe poziția ◆.
- Pentru îndepărtarea mânerului rotiți inelul din nou pe poziția ▲ și scoateți mânerul.
- Introduceți tubul telescopic în aparat.
- Îmbinați peria pentru podele cu tubul telescopic.

Peria ELECTROMATIC®

Dacă aspiratorul dumneavoastră este dotat cu perie ELECTROMATIC®, atunci vă rugăm să citiți indicațiile în privința utilizării și întreținerii ei din instrucțiunile de folosire alăturate.

Imag. 1

Deblocați tubul telescopic prin apăsarea manșetei glisante în direcția săgeții și reglați-l la lungimea dorită.

Imag. 2

Deblocați suportul inferior pentru cablu prin rotire și luați cablul din suportul superior pentru cablu.
Introduceți ștecherul în priză.

Imag. 3

Conectați/deconectați aspiratorul cu ajutorul întrerupătorului.

Imag. 4

Reglarea puterii de aspirație se efectuează prin rotirea regulatorului rotativ.

Aspirarea

Imag. 5

Reglarea periei pentru podele:

■ covoare și mochete



■ podele netede



Atenție!

În funcție de structura dușumei (de ex. asperitate, gresie rustică), duzele de podea sunt supuse unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțiți pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii cauzate de uzura duzei de podea.

Aspirare cu furtunul de aspirație

Imag. 6

- Deconectați aspiratorul.
- Deblocați butonul rotativ prin apăsare în direcția săgeții și reglați-l la poziția furtun de aspirație.
- Scoateți ștuțul furtunului în direcția săgeții din suport.

Imag. 7*

Introduceți accesoriile opțional pe furtunul de aspirație sau tubul de aspirație/tubul telescopic.

- Duză pentru spații înguste
Pentru curățarea de locuri înguste și colțuri.
- Perie pentru tapițerie
Pentru curățarea mobilei tapițate, draperiilor ș.a.m.d.

Imag. 8*

Peria pentru suprafețe dure

- Pentru curățarea suprafețelor dure (dale de gresie, parchet etc.)

Imag. 9

- Deconectați aparatul.
- Introduceți la loc ștuțul furtunului în suport.
- Deblocați butonul rotativ prin apăsare în direcția săgeții și rotiți-l la loc pe poziția perie pentru podele.

După lucrul cu aspiratorul

Imag. 10

Scoateți ștecherul din priză.

Înfășurați cablul pe cârligul pentru cablu de pe partea din spate a aspiratorului.

Imag. 11

- a) În scopul depozitării, aspiratorul poate fi suspendat de mâner.
- b) Aspiratorul poate fi transportat de mâner.

Schimbarea sacului

Înlocuirea sacului de filtrare

În cazul în care indicatorul de schimbare a sacului luminează complet, când peria/duza este ridicată de pe podea, sacul de filtrare trebuie înlocuit.

Imag. 12

Deschideți capacul în direcția săgeții, ridicați-l de pe aparat și așezați-l deoparte.

Imag. 13

Închideți sacul de filtrare prin tragerea clapetei de închidere, scoateți-l și introduceți un sac de filtrare nou.

Atenție: capacul se închide numai dacă sacul de filtrare este introdus.

După aspirarea de particule fine de praf (cum ar fi de ex. ghips, ciment, ș.a.m.d.), curățați sau înlocuiți microfiltrul.

Dacă după înlocuirea sacului de filtrare încă mai luminează complet indicatorul de schimbare a sacului, atunci butonul rotativ poate să fi blocat!

Imag. 14

- a) Deblocați butonul rotativ prin apăsarea în direcția săgeții și rotiți-l în poziția cu săgeată.
- Scoateți butonul rotativ și scuturați-l
- b) Așezați la loc butonul rotativ și rotiți-l la loc prin apăsare în poziția de aspirație dorită.

Înlocuirea microfiltrului igienic

Când se înlocuiește: la fiecare pachet nou cu saci din hârtie, de schimb.

Imag. 15

- Deschideți capacul (vezi imag. 12).
- Trageți afară suportul filtrului și rabatați-l.
- Îndepărtați microfiltrul igienic vechi și introduceți un microfiltru igienic nou.
- Introduceți suportul filtrului în aspirator și închideți capacul.

Înlocuirea filtrului Hepa

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, atunci acesta trebuie înlocuit o dată pe an.

Imag. 16

- Deschideți capacul (vezi imag. 12)
- Scoateți filtrul Hepa vechi din aparat.
- Introduceți filtrul Hepa nou și închideți capacul.

Întreținere

- Înaintea fiecărei curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză.

- Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu un produs de curățat pentru materiale plastice, obișnuit din comerț.

■ Nu folosiți produse de curățare prin frecare, produse de curățat sticla sau produse de curățat universale.
Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.

- Compartimentul de praf poate să fie aspirat, dacă este necesar, cu un alt aspirator sau poate fi curățat simplu cu o cârpă de praf uscată/ pensulă de praf.

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

صورة 13

أغلق كيس الفلتر من خلال جذب طرف الغلق، وأخرجه، ثم قم بتركيب كيس فلتر جديد.

! تنبيه: لا يتم غلق الغطاء إلا إذا كان كيس الفلتر مركباً. بعد شفط جزيئات الغبار الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الأسمنت، ... إلخ) قم بتنظيف الفلتر الدقيق أو قم بتغييره.

إذا ظل مبین تغيير الفلتر يشير إلى أنه ممتلئ حتى بعد تغيير الفلتر فقد يكون الزر الدوار محشوراً.

صورة 14

أ) قم بتحرير الزر الدوار من خلال الضغط عليه في اتجاه السهم، وأدره إلى الوضع الذي يشير إليه السهم.

ب) قم بتركيب الزر الدوار مرة أخرى، وأدره مع الضغط عليه إلى وضع الشفط المرغوب.

تغيير الفلتر الصحي الدقيق

متى يجب تغيير الفلتر؟ مع كل عبوة غيار للفلتر الورقي.

صورة 15

■ افتح الغطاء (انظر صورة 12)

■ أخرج حامل الفلتر وافتحه.

■ تخلص من الفلتر الصحي القديم، وركب الفلتر الجديد.

■ أدخل حامل الفلتر في المكنسة، وأغلق الغطاء.

تغيير فلتر Hepa

إذا كانت مكنستك مزودة بفلتر Hepa فيجب أن يتم تغيير مرة كل عام.

صورة 16

■ افتح غطاء المكنسة (انظر صورة 12)

■ أخرج فلتر HEPA القديم من المكنسة.

■ ركب فلتر HEPA الجديد وأغلق الغطاء.

العناية

■ يجب أن يتم إيقاف عمل المكنسة وسحب القابض قبل كل مرة تقوم فيها بتنظيف المكنسة.

■ يمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات التكميلية

باستخدام منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم أية مواد تتسبب في حدوث خدوش أو منظفات الزجاج أو المنظفات الخاصة بجميع الأغراض. لا تضع المكنسة في الماء أبداً.

■ عند الحاجة يمكن تنظيف المكنسة من الداخل

باستخدام مكنسة أخرى، أو ببساطة استخدم فوطة

تنظيف أو فرشاة تنظيف جافة.

التنظيف باستخدام خرطوم الشفط

صورة 6

أ () أوقف المكنسة

ب () قم بتحريك الزر الدوار من خلال الضغط عليه في

اتجاه السهم واضبطه على وضع خرطوم الشفط

جـ () اجذب طرف الخرطوم من موضع تثبيته في اتجاه السهم.

صورة 7*

أ أدخل الملحق التكميلي في خرطوم الشفط أو

الشفط/الماسورة التلسكوبية حسب رغبتك.

أ () رأس تنظيف الشقوق

لتنظيف الشقوق والأركان.

ب () رأس تنظيف المفروشات

لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وما شابه.

صورة 8*

رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

■ لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)

صورة 9

أ () قم بإيقاف المكنسة.

ب () أعد إدخال طرف الخرطوم في موضع تثبيته.

جـ () قم بتحريك الزر الدوار من خلال الضغط في اتجاه

السهم ثم أدركه إلى وضع رأس تنظيف الأرضيات.

بعد الانتهاء من التنظيف

صورة 10

أ أخرج القابس من المقبس الكهربائي.

قم بلف السلك على الخطافات الخاصة به الموجودة

على الجزء الخلفي من الجهاز.

صورة 11

أ () لتخزين المكنسة يمكن تعليق المكنسة من المقبض.

ب () يمكن نقل المكنسة عن طريق مقبض الحمل.

تغيير الفلتر

تغيير كيس الفلتر

إذا كان مبین تغيير الفلتر يشير إلى أنه ممتلئ تماماً

عندما تكون رأس التنظيف مرفوعة، فيجب تغيير كيس

الفلتر.

صورة 12

افتح الغطاء بتحريكه في اتجاه السهم، واخذه من

الجهاز، وضعه جانباً.

فرشاة ELECTROMATIC®

إذا كانت المكنسة مزودة بفرشاة ELECTROMATIC® تجد

إرشادات الاستخدام والصيانة في تعليمات الاستعمال

المرفقة.

صورة 1

قم بتحريك الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على

الحلقة الانزلاقية في اتجاه السهم واضبطها على الارتفاع

المرغوب.

صورة 2

قم بتحريك الحامل السفلي للسلك من خلال إدارته ثم

قم بفك السلك من الحامل العلوي للسلك، ضع

القابس في المقبس الكهربائي

صورة 3

قم بتشغيل/إيقاف المكنسة عن طريق المفتاح.

صورة 4

اضبط قوة الشفط من خلال إدارة المفتاح الدوار.

التنظيف

صورة 5

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:

■ لتنظيف السجاد

والموكيت

■ لتنظيف الأرضيات الملساء



تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة

الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين عليك

فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فالفوائد

المتأكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تتسبب في

حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع

الأرضية اللينوليوم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار

التي قد تنتج عن استخدام رأس متأكله لتنظيف الأرضيات.

الملحقات التكميلية الخاصة

A طقم قطع غيار الفلتر BHZ4AF1
المحتويات: ٨ أكياس فلتر مزودة بقفل
١ فلتر صحي دقيق

B مهايئ لرووس التنظيف الخاصة BBZ4AD1
ضروري لـ BBZ103WD و BBZ102TBB

C الفرشاة® TURBO-UNIVERSAL
للا رُضيات BBZ102TBB

كنس وشطف الاتساخات الموجودة على السجاد قصير
الوبر والموكيت أو أي نوع من الأرضيات في شوط
عمل واحد. وهي تناسب خصيصاً شطف شعر
الحيوانات.

التشغيل

*A الطراز

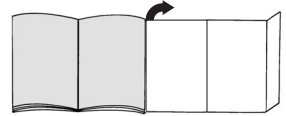
- قم بتثبيت المقبض في الشفط/الماسورة التلسكوبية
لفك المقبض اضغط على زر التثبيت ثم اجذب المقبض
من الشفط/الماسورة التلسكوبية
- در حلقة الأحكام الموجودة بالمكنسة إلى الوضع **▲**
ثم ادخل الشفط/الماسورة التلسكوبية في الفتحة.
- قم بتأمين الماسورة التلسكوبية من خلال إدارة الحلقة
إلى الوضع **◆**.
- لفك الشفط/الماسورة التلسكوبية قم بإرجاع الحلقة إلى
الوضع **▲** ثم اجذب الشفط/الماسورة التلسكوبية للخارج.
- قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات في المكنسة.

*B الطراز

- در حلقة الأحكام الموجودة بالمكنسة إلى الوضع **▲** ثم
ادخل المقبض في الفتحة.
- قم بتأمين المقبض من خلال إدارة الحلقة إلى
الوضع **◆** لفك المقبض قم بإرجاع الحلقة إلى
الوضع **▲** ثم اجذب المقبض للخارج.
- قم بتركيب الشفط/الماسورة التلسكوبية في المكنسة.
- قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات في المكنسة.

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنسة ماركة Bosch من سلسلة
الطرزات BH54
يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة
الطرزات BH54. لذلك فمن الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات
والوظائف المشروحة على موديل مكنستك.
يتعين عليك الاقتصاد على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من
Bosch، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنستك لتحقيق أفضل
نتيجة تنظيف ممكنة.

قم من فضلك بفرد الصفحات التي توجد بها الصور.



وصف الجهاز

- 1 مقبض
- 2 خطاف علوي للسلك
- 3 السلك
- 4 حلقة إحكام
- 5 خطاف سفلي للسلك
- 6 فلتر حماية المحرك
- 7 كيس الفلتر
- 8 مفتاح دوّار
- للتحويل بين الخرطوم ورأس تنظيف الأرضيات
- 9 رأس تنظيف الأرضيات
- 10 غطاء المكنسة
- 11 ممين تغيير الفلتر
- 12 مقبض حمل وخرطوم شفط مدمج
- 13 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة*
- 14 فرشاة® ELECTROMATIC
- 15 رأس تنظيف الشقوق
- 16 حامل الملحقات التكميلية
- 17 رأس تنظيف المفروشات
- 18 مفتاح التشغيل/الإيقاف، ومفتاح التحكم في قوة
الشفط
- 19 ماسورة الشفط
- 20 ماسورة تلسكوبية

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.bosch-home.com

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 040
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>
bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar.

AE United Arab Emirates,

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.bosch-home.com/ae

AL Republika e Shqipërisë, Albania

AERTECH SH.P.K.
Rruga Gëmal Stafa
Pallati i ri përball Prokuroris se
Përgjithshme
Hyrja C Kati 10
Tirana
Tel.: 066 206 47 94
<mailto:g.volina@aertech.al>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 511*
Fax: 01 605 75 51 212
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>
Hotline für Espresso-Geräte:
Tel.: 0810 700 400*
www.bosch-home.at

*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
<mailto:bshau-as@bshg.com>
www.bosch-home.com.au

BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 141
Fax: 024 757 291
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.bosch-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
<mailto:informacia.servis-bg@bshg.com>
www.bosch-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalaifat.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2961
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.bosch-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 658 128
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekafská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.bosch-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@bshg.com>
www.bosch-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 976 305 713
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Bosch@bshg.com>
www.bosch-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneist Oy
Itälahdenkatu 18 A, PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
<mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com>
www.bosch-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 11 00

Service Consommateurs:
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-bosch-conso@bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
www.bosch-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit
www.bosch-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8979*

*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάδα

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αοτική χρέωση)
www.bosch-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:bosch.hk.service@bshg.com
www.bosch-home.cn

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.bosch-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.bosch-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests,
Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.bosch-home.co.uk
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Ulif Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.bosch-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,
Plot No. 103, Road No. 12, MIDC,
Andheri East
Mumbai 400 093
www.bosch-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3017
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 829 120
mailto:info@bosch-elettrodomestici.it
www.bosch-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku prekybos centras UAB
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 0372 12146
Fax: 0372 12165
www.senukai.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15 ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenager@
bshg.com
www.bosch-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. "Rialto-Studio"
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80
mailto:bosch-md@mail.ru

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ul. Slobode 17
84000 Bijelo Polje
Tel./Fax: 050 432 575
Mobil: 069 324 812
mailto:ekobosch.servis@
t-com.me

MK Macedonia, Македонија

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok.3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta

Oxford House Ltd.
Notabile Road
Mrieħel BKR 14
Tel.: 021 442 334
Fax: 021 488 656
www.oxfordhouse.com.mt

MV Raajjeyge Jumhooriyyaa, Maldives

Lintel Investments
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu Malé
Tel.: 0331 0742
mailto:mohamed.zuhuree@intel.com.mv

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4845
mailto:bosch-contactcenter@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4010
Fax: 088 424 4801
mailto:bosch-onderdelen@bshg.com
www.bosch-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensevingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
mailto:bosch-Service-NO@bshg.com
www.bosch-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com
www.bosch-home.co.nz

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:bshnw-fabryczny@bshg.com
www.bosch-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo, n° 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 214 250 730
Fax: 214 250 701
mailto:bosch.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.bosch-home.pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.bosch-home.ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2961
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bosch-home.com

SA Kingdom Saudi Arabia,

المملكة العربية السعودية
Abdul Latif Jameel Electronics
and Airconditioning Co. Ltd.
BOSCH Service centre,
Kilo 5 Old Makkah Road
(Next to Toyota), Jamiah Dist.
P.O.Box 7997
Jeddah 21472
Tel.: 800 244 0043
mailto:kunnumalsp@alj.com
www.aljelectronics.com.sa

SE Sverige, Sweden

BSH Hushållsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Bosch-Service-SE@bshg.com
www.bosch-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com
www.bosch-home.com.sg

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 01
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.bosch-home.com/si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 44 45 20 41
mailto:opravy@bshg.com
www.bosch-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6333*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.bosch-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın
bedeli şehir içi ücretlidir. Cep
telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre
değişiklik göstermektedir

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taiwan Co. Ltd.
4th floor, No. 112 Sec 1
Chung Hsiao E Road
Taipei ROC 100
Tel.: 02 2321 6222
mailto:Bosch@achelis.com.tw

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 490 2095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.bosch-home.com.ua

XK Kosovo

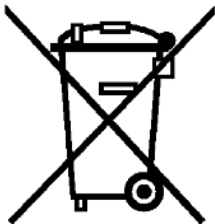
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.bosch-home.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.bosch-home.com/za



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

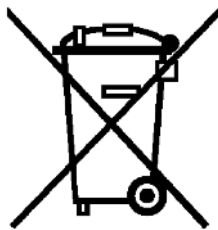
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС

за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

رد 2012/19/EU كى:اېورا طبواض قى:اطم هاگ:تسد نىا كى:ىنو:رتكللا و كى:قرب هنةك كاه هاگ:تسد هراب

((waste electrical and electronic equipment - WEEE

تسا هدش صخشتم

بوچ راهچ ،تسا ربتعم اېوا رسارس رد هك طبواض نىا كاه هاگ:تسد تىفاى:زاب و نتفرگ سب:زاب هوئش كلك دنك كم نى:ىعت ار هنةك

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop/en/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuu aika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuu aika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştirildiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketiciler Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسمه الشراء.

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробности ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.

A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

ΕΛ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πτώσης της συσκευής κλπ.
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE
11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BOSCH

Πανελλήνιο τηλέφωνο εξυπηρέτησης πελατών:

18182 (αστική χρέωση για τα μεγάλα αστικά κέντρα)

Εξυπηρέτηση πελατών:

Αθήνα: 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

Θεσσαλονίκη: Χάλκης - Πατριαρχικό Πυλαίας, 57001, Θέρμη

Πάτρα: Χαράλαμψη & Ερενοστρώλε

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη - Λευκωσία - Παγκύπριο τηλ.: 77778007



**Bosch Çağrı
Merkezi**

444 6 333
7/24 hizmetinizde



BOSCH

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

Sabit telefonlardan yapılan aramalarda kullanmakta olduğunuz tarife üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise kayıtlı olduğunuz GSM operatörünün tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.

Yazılı başvurular için adresimiz

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret AŞ

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul

Bosch'u tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.



- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemesi şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem-Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden dönme,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d- Satılının aypsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,haklarından birini kullanabilir.
4. **Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını** seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketicisi ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketici bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu,satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;
tüketici malın bedel iadesini, ayp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın aypsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, **tüketicinin talebini reddedemez.** Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi **20 iş gününü** geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının **10 iş günü** içerisinde giderilmesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanımı kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılışından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketicisi, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.

Bu ürün Bosch için BSH Ev Aletleri San. ve Tic. A.Ş. tarafından imal/ithal edilmektedir.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul
Tel : (0216) 528 90 00 Faks : (0216) 528 91 88

Marka	Ürün İsmi
Bosch	Kahve Makinası
Bosch	Dilim Kesici
Bosch	Ekmek Kızartma Mak.
Bosch	Su Isıtıcı (Kettle)
Bosch	Mikser
Bosch	Mutfak Robotu
Bosch	Kahve Değirmeni
Bosch	Tost Makinası
Bosch	Kıyma Makinası
Bosch	Saç Kurutma Mak.
Bosch	Baskül
Bosch	Şarjlı El Süpürgesi
Bosch	Ütü
Bosch	Blender
Bosch	Saç Şekillendirme cihazı
Bosch	Meyva Sıkacağı
Bosch	Meyva ve Sebze Sıkacağı
Bosch	Masaj Aletleri

Değerli Müşterimiz

Bosch Çağrı Merkezi 444 6 333 no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Bosch Çağrı Merkezimize ayrıca www.bosch-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da 0216 528 91 88 no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz. Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.bosch-home.com/tr

www.bosch-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "BOSCH YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. Ünvanı :

Adresi : FSM Mh. Balkan Cd. No.51, Adresi :
Ümraniye 34771 İstanbul

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx Telefonu :

Faks : 0216 528 91 88 Faks :

E-posta : boshcagrimerkezi@bshg.com E-posta :

Yetkilinin imzası : Fatura Tarih ve sayısı :

Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi:

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ

Markası : BOSCH

Modeli :

Garanti Süresi : 2 YIL

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. :

Информация изготовителя о гарантийном и сервисном обслуживании

1. Изделие _____	Пункты 1-2 заполняются только в случае, если эти данные не содержатся в документах о покупке изделия (кассовый чек и/или товарный чек, товарная накладная).
2. Модель _____	

3. Данная информация распространяется на малые бытовые приборы товарного знака Bosch: кофеварки, кофемашинки, весы, кухонные комбайны, миксеры, пылесосы, резки, тостеры, утюги, фены, распрямители для волос, электроочистки, соковыжималки, измельчители, блендеры, гладильные доски, ванночки, наполные весы и аналогичные им изделия.



4. Уважаемые дамы и господа, сообщаем Вам, что подтверждение соответствия нашей продукции обязательным требованиям в соответствии с законодательством осуществляется в форме обязательной сертификации.

Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата соответствия и сроке его действия Вы можете получить в ООО «БСХ Байер Техника».

Наша продукция производится по лицензионно-технологической организации BSH Hausgeräte GmbH, Carl-Wery-Str. 34, 81739 München, Germany).

Организацией, выполняющей функции иностранного изготовителя, уполномоченной изготовителем на основании договора с ним, является ООО «БСХ Бытовая техника», адрес: Москва, 119071, ул. Малая Капужская, д.15; тел.: (495) 737-2777, факс: (495) 737-2798.

5. Обязательные сведения о технических характеристиках прибора приведены на типовой табличке прибора или на его этикетке и/или в сопроводительной документации.

6. Аксессуары и средства по уходу

Для безупречного функционирования Вашей техники и ухода за ней производитель рекомендует использовать только оригинальные аксессуары и средства по уходу. Оригинальные аксессуары разработаны производителем, они идеально подходят именно для Вашего прибора. Оригинальные аксессуары и средства по уходу соответствуют самым высоким требованиям качества товарного знака Bosch. По всем вопросам, связанным с аксессуарами и средствами по уходу для Вашей бытовой техники, Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры, перечисленные на обороте.

7. Гарантия изготовителя

Фирма изготовитель предоставляет на приобретенный Вами в Российской Федерации бытовой прибор гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ сроком 1 год. На приобретенный в Республике Беларусь бытовой прибор, к которому при покупке был выдан гарантийный талон, действуют гарантийные условия, не противоречащие законодательству Республики Беларусь.

Прием заявок на ремонт (круглосуточно)

в г. Москва:

в г. Санкт-Петербурге:

☎ (495) 737-2961

☎ (812) 449-3161

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров приведены на обороте, а также в интернете: <http://www.bosch-home.com/ru/> в разделе Сервис.

Рекомендуем Вам пользоваться услугами только авторизованных сервисных центров.

Оригинальные аксессуары и средства по уходу для бытовой техники Bosch Вы можете приобрести в нашем фирменном интернет-магазине: www.bosch-home.com/ru/store. С условиями заказа, оплат и доставки Вы можете ознакомиться на сайте.

8. Внимание! Важная информация для потребителей

Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности, либо использованием бытовых потребностей в офисе, предприятии, учреждении или организации. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.

Наличие фирменной заводской типовой таблички на приборе обязательно! Пожалуйста, убедитесь в ее наличии и сохраните ее на приборе в течение всего срока службы прибора. Удаление таблички ведет к обесцениванию прибора и к возможным нарушениям правил его эксплуатации.

Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет установлено, что недостатки возникли вследствие действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, наводнения, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 32144-2013.

Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предоставлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять документы о покупке прибора и/или чеки, подтверждающие дату покупки прибора, а также инструкцию по эксплуатации. Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.

Неисправные узлы прибора в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.

9. Информация о сервисе

В период и после истечения гарантийного срока наша Служба Сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания находится на обороте. Срок службы кухонных комбайнов Bosch составляет 5 лет. Срок службы изделия исчисляется с даты его покупки, либо при невозможности ее определения, с даты изготовления изделия, нанесенной на типовую табличку изделия. В соответствии со стандартом изготовителя дата изготовления маркируется FD GTMM, где GT – год изготовления минус 1920, а MM – месяц изготовления. Для определения года изготовления прибора необходимо к 1920 прибавить число GT.



BOSCH

Разработано для жизни

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

Bosch-Infoteam

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Tel.: 0911 70 440 040 oder unter

bosch-infoteam@bshg.com

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

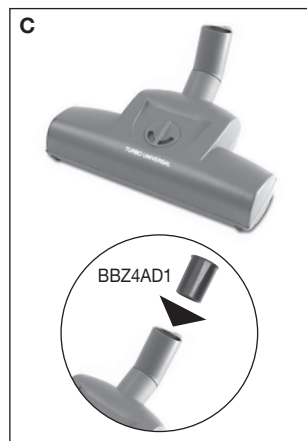
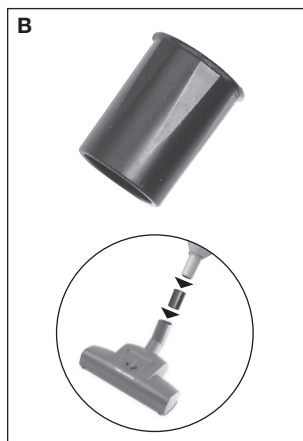
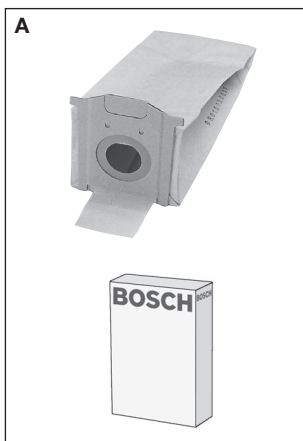
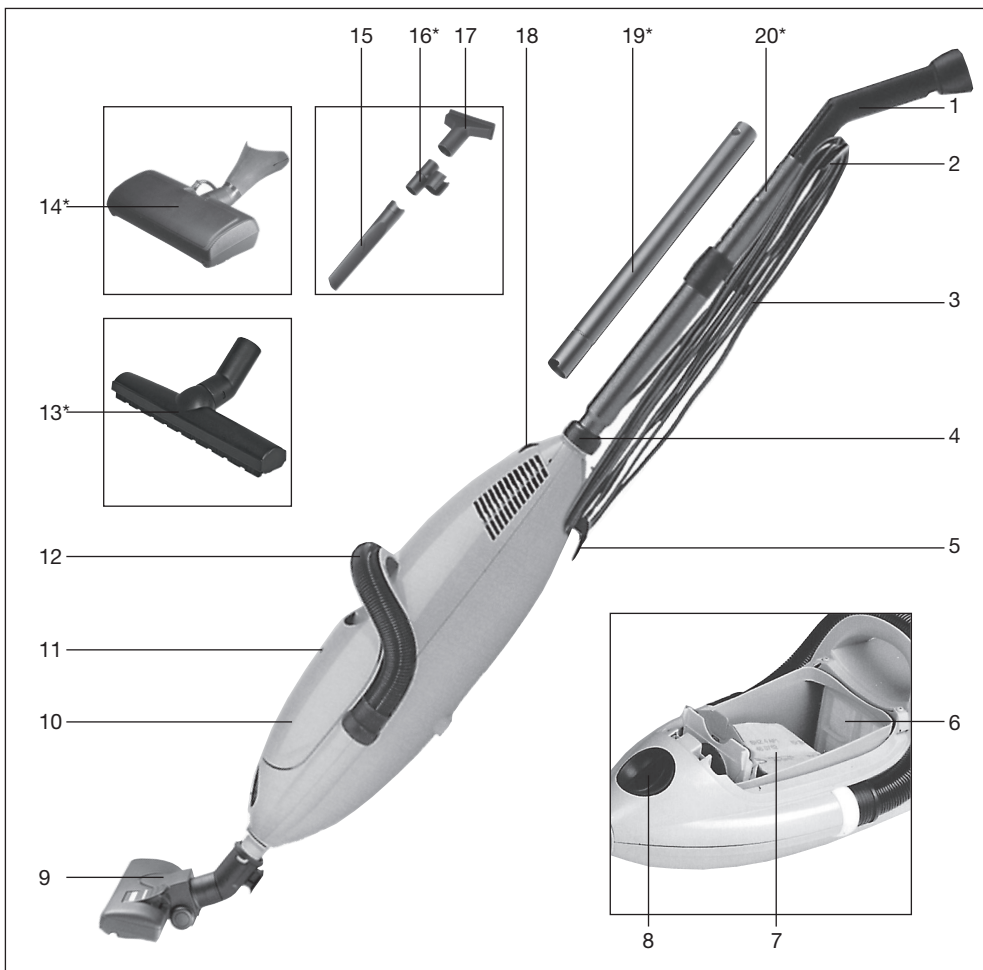
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

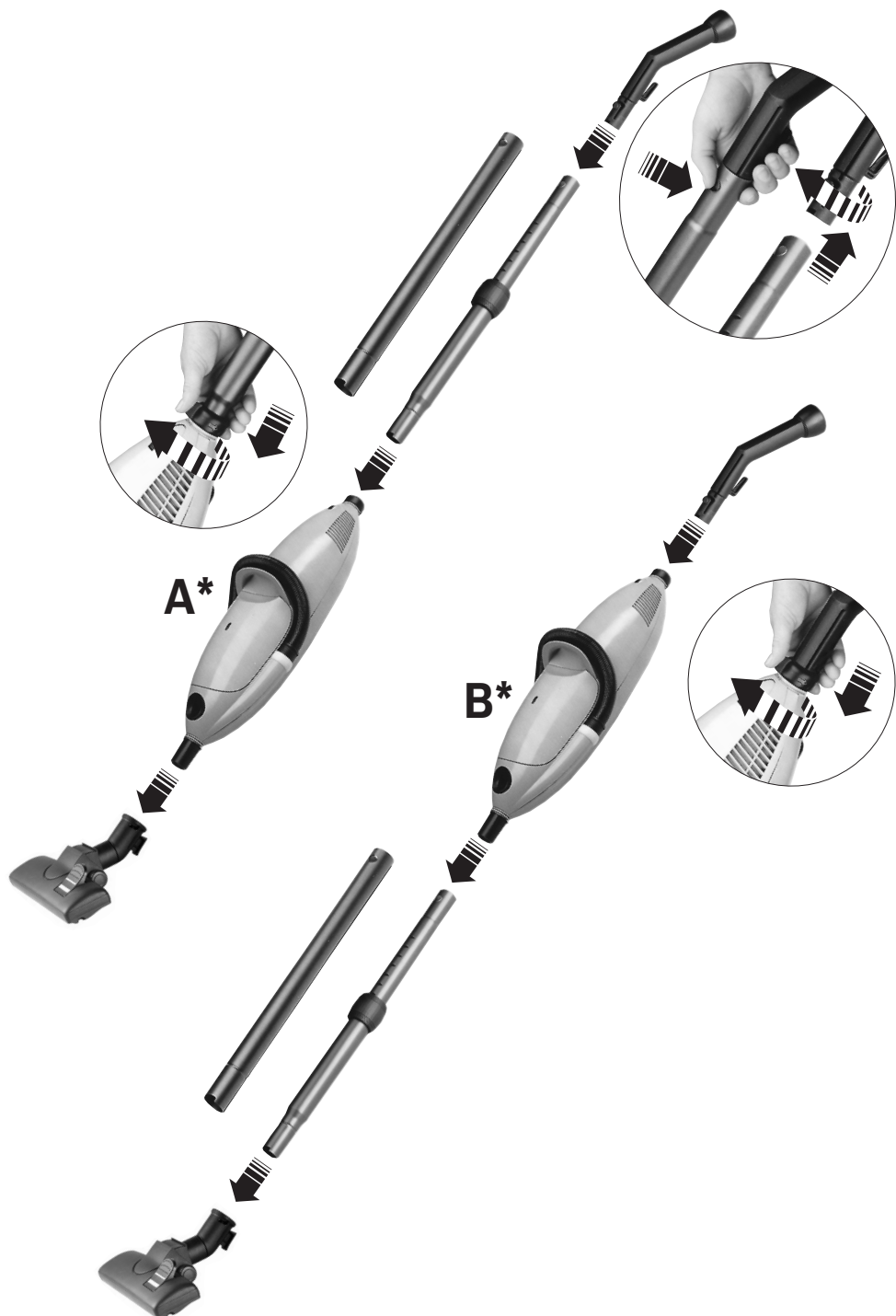
Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

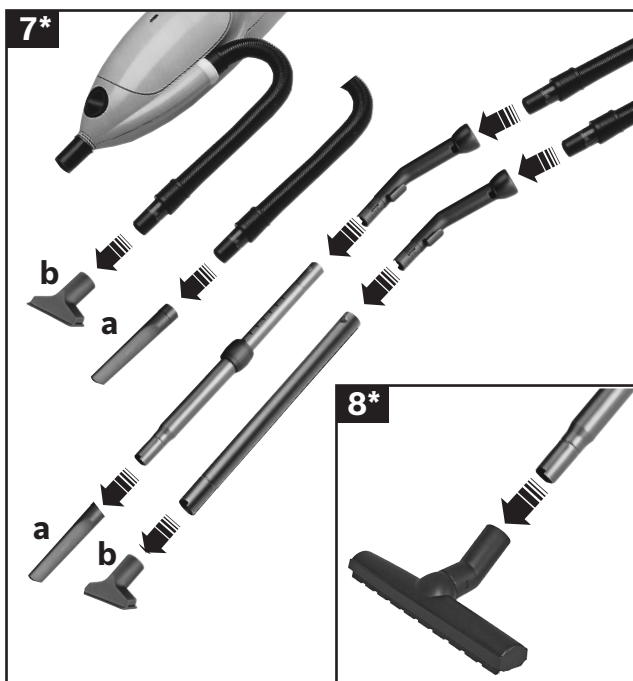
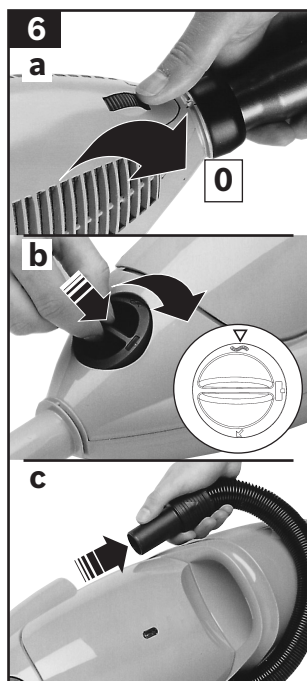
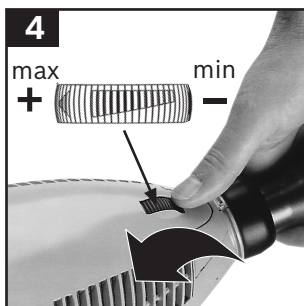
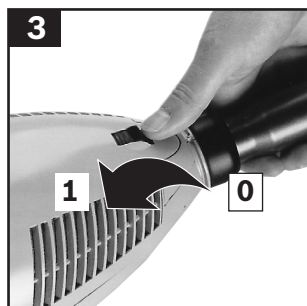
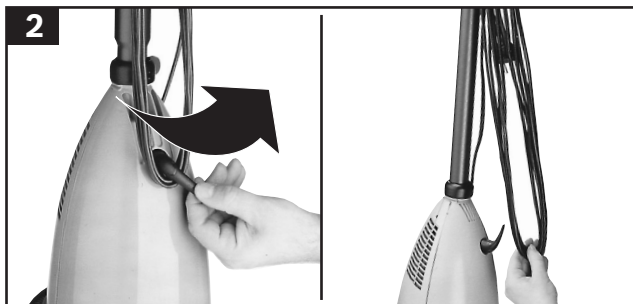
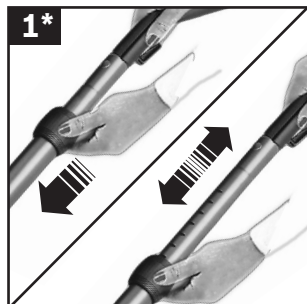
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

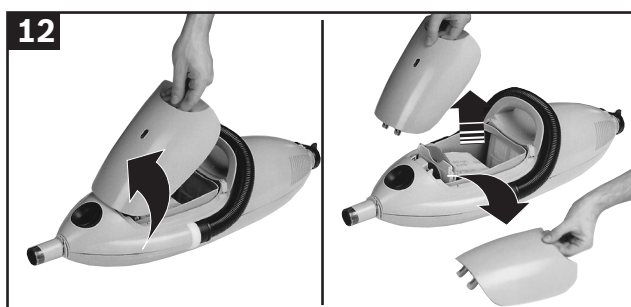
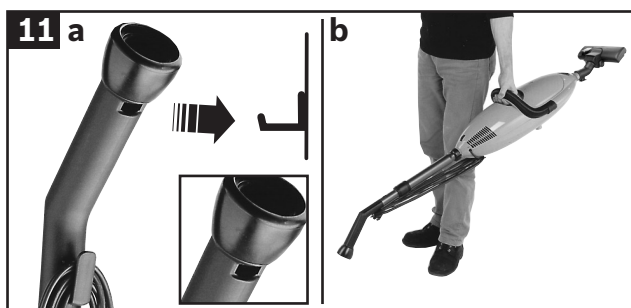
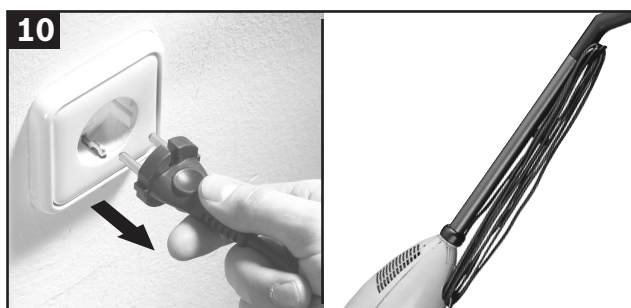
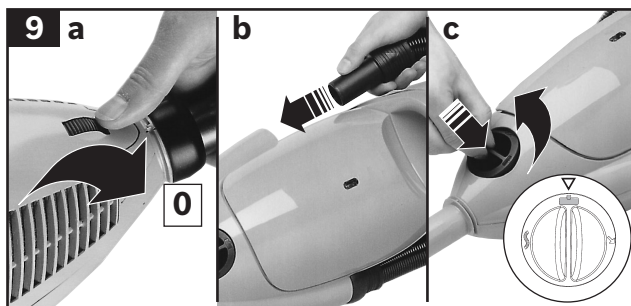
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

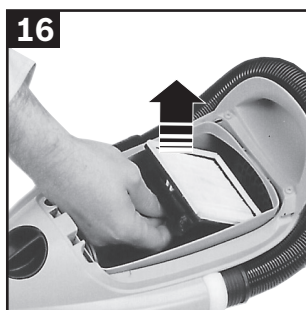
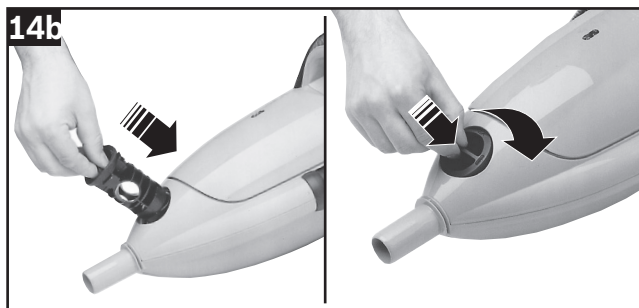
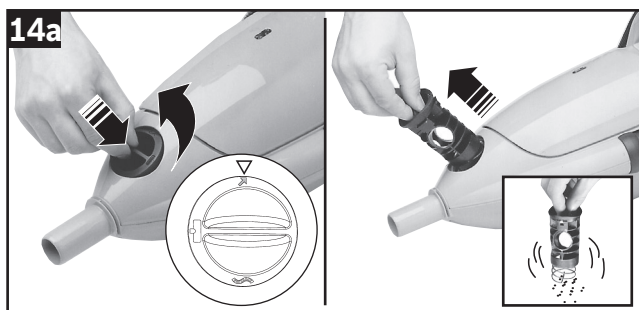
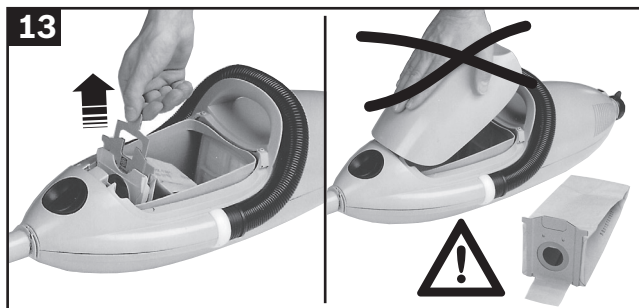
Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany











 Beratung und Reparaturauftrag bei Störungen

D 0911 70 440 040

A 0810 550 511

CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

81739 München, GERMANY

www.bosch-home.com



8001011694